

LISTE COMPLETE

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
1	вс-	взвы́ть (взвóют)	взвыва́ть	hurler	► в. от боли, от восторга, от ужаса ► Мотор взвыл, оркестр взвыл, собака взвыла.
2	вс-	взгляну́ть (взгля́нут)	взгляды́вать	jeter un coup d'œil	► Он даже не взглянул на мой рисунок.
3	вс-	вздρόгну́ть	вздра́гивать	tressaillir	► вздрогнуть от неожиданности ► вздрагивать от каждого шороха
4	вс-	взмахну́ть	взма́хивать	battre	► в. крыльями, ресницами (если ресницы очень длинные)
5	в-	включи́ть	включáть	insérer dans inclure allumer mettre en marche	► «С января в Америке принялись создавать "суперсиловое" ведомство — министерство внутренней безопасности, в которое включили службу иммиграции и натурализации, береговую охрану, таможенную службу, Секретную службу, агентство по чрезвычайным ситуациям, агентство безопасности на транспорте.» («Еженедельный журнал», 2003) ► в. свет
6	в-	влезть	влезáть	grimper, entrer	► Не влезай! Убьёт! (на трансформаторе, ...)
7	в-	влюби́ться	влюбля́ться	s'éprendre de	► «Она влюбилась в ботанику, как девушки влюбляются в принцев» (Л. Улицкая)
8	вос-	возврати́ть (возврати́т)	возвращáть	rendre	► в. долг
9	вос-	воздвигну́ть (воздвигнут, воздвиг)	воздвигáть	élever, ériger	► Я памятник себе воздвиг нерукотворный (А.С. Пушкин)
10	вос-	возмути́ться	возмуца́ться	s'indigner	► Что за чушь! – возмутился он.
11	вос-	возни́кнуть (возни́кнут)	возника́ть	apparaître, surgir	► У меня возник вопрос.
12	вос-	воскреси́нуть (воскреси́нут)	воскреса́ть	ressusciter	► В памяти воскрес тот день.
13	вос-	восхи́тить (восхи́тят)	восхища́ть	ravir	► Меня восхищает его трудолюбие.
14	в-	воткну́ть	втыка́ть	enfoncer	► в. штепсель в розетку
15	в-	вползти́	вполза́ть	se glisser	► «Белый игрушечный поезд на мотороллерных колесиках вполз на холм: привез с Пляс Пигаль туристов» («Столица»).
16	вс-	вскипе́ть (вскипят)	вскипáть	bouillir	► Как вы вовремя! У меня как раз чайник вскипел . ► Ты что, издеваешься надо мной?! – вскипел Давид.
17	вс-	встать	вставáть	se lever	► Обломов спустил ноги на пол, - потом встал совсем и постоял задумчиво минуты две. (И. Гончаров, Обломов).
18	в-	всы́пать	всыпа́ть	déverser	► Белки взбить . Всыпать 40 г. сахара.
19	вы-	выброси́ть	выбрасывáть	jeter	► Никогда не выбрасывай хлеб в мусор!
20	вы-	вы́гнать (вы́гонят)	выгоня́ть	chasser distiller	► За такие слова тебя могут выгнать из института.
21	вы-	вы́двинуть	выдвига́ть	faire avancer	► в. свою кандидатуру
22	вы-	вы́жать	выжимáть	presser	► После занятий он чувствует себя как выжатый лимон. ► После репетиции меня можно было выжимать . ► Водитель выжимает педаль газа до упора.
23	вы-	вы́жать	выжинáть	moissonner	► Рожь переплелась вся и полегла постелью. Выжать надо. (Л. Толстой, Воскресение)
24	вы-	выздорове́ть	выздора́вливать	guérir	► Выздоровливай скорее!
25	вы-	вы́ключить	выключа́ть	éteindre arrêter	► в. телевизор
26	вы-	вы́мести (вы́метут)	вымета́ть	balayer	► Нельзя выметать (выносить) сор из избы.
27	вы-	вы́нудить (вы́нудят)	вынужда́ть	contraindre	► Ты вынуждаешь меня говорить неправду. ► Его просто-напросто вынудили уйти с работы.
28	вы-	вы́нуть (вы́нут)	вынима́ть	extraire	► в. руки из карманов ► Он умеет стрелять не вынимая пистолет из кармана. ► Мясо варить 20 минут, затем вынуть . ► в. косточки из вишни.
29	вы-	вы́печь (вы́пекут)	выпека́ть	cuire au four	► в. булочки, хлеб. - выпечка : viennoiserie ► «Пахло началом городской зимы [...] талым снегом, [...] и теплым ржаным хлебом, который выпекали в подвале вокзального буфета и только что вынули из печи » (Б. Пастернак)
30	вы-	вы́писать	выписывáть	extraire s'abonner rayer	► Эти данные я выписал из вашей диссертации. ► Он переехал в Москву, а через два года выписал к себе отца. ► в. газету ► в. из больницы

LISTE COMPLETE

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
31	вы-	вы́пить (вы́пьют)	выпи́вать	boire	► «И одна актриса, которая скрывала свой возраст, спросила у директора: мол, что нужно делать, чтобы подольше прожить? Он ответил « Спать сколько хочешь, выпивать каждый день стакан хорошего вина и— никому не завидовать» («Финансовая Россия»).
32	вы-	вы́платить	выпла́чивать	s'acquitter	► в. долг, кредит
33	вы-	вы́плюнуть	выплёвывать	recracher	► Он выплюнул окуроч. ► Он ел вишню и выплёвывал косточки.
34	вы-	выра́сти (вы́рос)	выраста́ть	croître	► За лето дети заметно выросли .
35	вы-	вы́растить	выра́щивать	élever cultiver	► Она его вынянчила и вырастила . ► Он своими руками выращивает такие помидоры! ► «...на нефтедолларовой почве стали вырастить коттеджи, плянцего-коричневые женские ноги, бутики, турагентства, русский Интернет, автомобильные пробки, суши-бары, дизайнеры — провайдеры — дилеры — риелторы, сауны, церкви и прочие « вторичные половые признаки » российского капитализма» (Время «МН»).
36	вы-	вы́садить	выса́живать	débarquer transplanter	► в. десант ► в. капусту
37	вы-	вы́смеять	высме́ивать	railler	► Мольер высмеял эти недостатки в своей комедии.
38	вы-	вы́сосать	высасы́вать	sucer	► Он взял соломинку и стал пить, пока не высосал весь коктейль. ► Болезнь высосала из него последние силы.
39	вы-	вы́сохнуть	высыха́ть	sécher	► Мы с мамой были уверены, что всё погубило, но нам очень помог Фонд культуры, реставраторы объяснили, как правильно должны высыхать картины, что их ни в коем случае нельзя выносить на мороз («Мир и дом»).
40	вы-	вы́ступить	выступáть	se produire prendre la parole	► Татьяна Петровна решила выступить в лазаретах - их было несколько в городке - и успокоилась (К. Г. Паустовский, Снег) ► в. с речью
41	вы-	вы́тащить	выта́скивать	extraire	► в. рюкзак из палатки ► Немного подумав, он вытащил из кошелька стодолларовую купюру. ► Нам нужно выходить из кризиса и вытаскивать из него соседние страны.
42	вы-	вы́течь	вытека́ть	s'écouler	► Что из этого вытекает ? (=Что из этого следует)
43	вы-	вы́учить	выуч́ивать	apprendre enseigner	► У него была необыкновенная память, помогающая ему выучивать длинные тексты.
44	вы-	выходи́ть	выха́живать	tirer d'affaire	► В этой больнице умеют делать сложные операции, но не умеют выхаживать больных после них. ► Гиппократ предложил выхаживать недоношенных младенцев в овечьих шкурах.
45	до-	догна́ть	догоня́ть	rattraper/poursuivre faire avancer jusqu'à	► Пугачев покинул её [Карагайскую крепость] накануне. Декалонг надеялся догнать его в Петрозаводской; но и тут уже его не застал. (Пушкин, История Пугачева). ► д. стадо до пастбища.
46	до-	дое́сть (доеда́т)	доеда́ть	achever de manger	► Сначала доешь кашу, а потом пойдёшь играть. Доедай-доедай!
47	до- -ся	дожда́ться	дожди́ваться	attendre	► Она обещала ждать жениха с фронта. И дождалась .
48	до- -ся	дозвони́ться	дозва́ниваться	avoir au téléphone	► Я звонил ему весь вечер и только в 11 часов дозвонился .
49	до-	доплы́ть	доплы́вать	atteindre (par les eaux)	► [Иван Иванович] бросился в воду с шумом и поплыл -; он доплыл до самой середины плеса и нырнул. (Чехов, Крыжовник).
50	до-	дости́чь (дости́гнут)	досстига́ть	atteindre	► «Общая пропускная способность "Ситроен-центра Москва" может достигать тысячи автомобилей в месяц» («Автопилот», 2002).

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
51	за-	заболѣть (забалѣют)	заболевать	tomber malade	<ul style="list-style-type: none"> ► В результате распространѣнный тип российского студента — лоботряса и преферансиста, который только и думает о том, как бы прогулять лекцию и списать на экзамене, начал постепенно вытесняться представителями совсем иной породы . Они аккуратно ходят на все лекции, а если преподаватель заболел, заботливо интересуются, когда же он дочтает им недостающие часы. Студенты новой породы не просто обсуждают между собой преподавателей, но, как только им что-то не нравится, сразу идут жаловаться в учебную часть («Коммерсант»). ► Ну почему после прогулки по лужам один ребѣнок заболевает, а другой нет?
52	за-	заболѣть (заболѣют)	заболевать	faire mal	<ul style="list-style-type: none"> ► У неё заболела голова, а у него заболело горло.
53	за-	забресті	забрѣдѣть	s'égarer, aller trop loin dans	<ul style="list-style-type: none"> ► Он заблудился и случайно забрѣл в этот охотничий домик. ► Они жили на окраине Парижа, куда редко забрѣдают туристы.
54	за-	забыть	забывать	oublier	<ul style="list-style-type: none"> ► Не забывай меня!
55	за-	завоевать	завоевывать	conquérir	<ul style="list-style-type: none"> ► Он быстро завоевал симпатии зала. ► Она завоевала бронзовую медаль на Олимпийских играх.
56	за-	заглянуть	заглядывать	jeter un coup d'œil faire une visite	<ul style="list-style-type: none"> ► Заглядывайте к нам почаще!
57	за-	загниѣть (загниѣют)	загнивать	être pourri	<ul style="list-style-type: none"> ► Капитализм загнивает.
58	за-	загорѣть	загорать	bronzer	<ul style="list-style-type: none"> ► Остальная часть её лица едва загорела тем золотым загаром, который принимает одна тонкая кожа. (Тураеве, Свидание).
59	за-	загромоздѣть (загромоздѣют)	загромождать	encombrer	<ul style="list-style-type: none"> ► з. рассказ деталями
60	за-	загрызѣть	загрызѣть	ronger	<ul style="list-style-type: none"> ► Собака загрызла котѣнка насмерть. ► Его совесть загрызла.
61	за-	задержѣть	задерживать	retenir, arrêter retarder arrêter	<ul style="list-style-type: none"> ► Проходите! Не задерживайте очередь! ► Опоздал, меня задержали. ► з. на месте преступления.
62	за-	зажить	заживать	se cicatriser	<ul style="list-style-type: none"> ► Обычно такая рана заживает очень медленно.
63	за-	закипѣть	закипать	bouillir	<ul style="list-style-type: none"> ► Работа закипела. ► Я посоветовала ей купить чайник, который отключается сам, когда вода закипает. ► Он почувствовал, как в его груди закипает злость.
64	за-	закупорить	закупоривать	boucher	<ul style="list-style-type: none"> ► з. бутылку
65	за-	закусѣть	закусывать	casser la croûte	<ul style="list-style-type: none"> ► з. перед дорогой
66	за-	залѣзѣть (залѣзут, залѣг, залеглѣ)	залѣзѣть	pénétrer	<ul style="list-style-type: none"> ► Вор залез ко мне в карман
67	за-	залѣчь (залѣгут)	залѣгѣть	se tapir	<ul style="list-style-type: none"> ► Тапир залѣг в берлогу
68	за-	замерѣть (замрѣут)	замирѣть	se figer cesser, expirer	<ul style="list-style-type: none"> ► У меня сердце замерло.
69	за-	замѣрзнуть	замерзѣть	geler	<ul style="list-style-type: none"> ► Река долго не замерзала; от её зелёной воды поднимался пар. (К. Г. Паустовский, Снег)
70	за-	замѣтить	замечѣть	remarquer	<ul style="list-style-type: none"> ► Я заметил за вами одну странную привычку.
71	за-	замолчѣть	замалчивать	passer sous silence	<ul style="list-style-type: none"> ► Он всегда замалчивает свои находки.
72	за-	занять (займѣут)	занимѣть	occuper	<ul style="list-style-type: none"> ► з. первое место.
73	за-	заперѣться (запруѣтся)	запирѣться	s'enfermer	<ul style="list-style-type: none"> ► [Петя] ушѣл в свою комнату и там, запершись от всех, горько плакал. (Л. Толстой, Война и мир).
74	за-	записѣть (запишут)	записывать	noter enregistrer	<ul style="list-style-type: none"> ► з. в блокнот ► з. на плѣнку
75	за-	заплесті (заплѣтут)	заплѣтѣть	natter	<ul style="list-style-type: none"> ► з. волосы в косу.
76	за-	запомнить	запоминѣть	retenir	<ul style="list-style-type: none"> ► Я никак не могу запомнить его имя.
77	за-	запрячь	запрягѣть	atteler	<ul style="list-style-type: none"> ► Собаки были запряжены по-канадски, цугом. (Горбатов, Карпухин с Польными).
78	за- -ся	засидѣться	засиживатьсь	s'attarder	<ul style="list-style-type: none"> ► Засиделись мы у вас, пора домой (пора и честь знать). ► Не засиживайся у Ивановых, Маша без тебя плохо засыпает.
79	за-	заслужѣть	заслуживать	mériter	<ul style="list-style-type: none"> ► з. награду
80	за-	застѣть (застѣнут)	заставѣть	trouver, surprendre	<ul style="list-style-type: none"> ► Я застал её за чтением книги

LISTE COMPLETE

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
81	за-	затрѡнуть	затра́гивать	aborder	▶ з. важный вопрос
82	за-	захватѣть	захва́тывать	s'emparer	▶ з. чужую территорию
83	за- -ся	захлебнѣться	захлѣбываться	boire la tasse être étouffé de	▶ Я чуть не захлебнулся! ▶ Попытка реформы снова захлебнулась. ▶ з. от слѣз
84	за-	заши́ть	зашива́ть	recoudre	▶ з. дырку
85	ис-	изме́рить	измеря́ть	mesurer	▶ и. длину комнаты
86	ис-	изрѣчь (изреку́т, изрѣк, изреклá)	изрека́ть	proférer	▶ Се ля ви, - философски изрѣк Эдуард.
87	ис-	изумѣть	изумля́ть	abasourdir	▶ Стремление некоторых людей к власти изумляет меня.
88	ис-	изучѣть	изуча́ть	étudier	▶ Вы до сих пор, Алексей Николаич, не имели случая изучить женщин. (Тургенев, Месяц в деревне)
89	ис-	исписáть (испи́шут)	испи́сывать	remplir à force d'écrire	▶ На занятии Господин Демадр весь в поту страстно исписывает доску странными только ему известными знаками... Но вдруг останавливается... И в волнении восклицает: "Помогите! Я больше не могу!"
90	ис-	исчѣзнуть	исчеза́ть	disparaître	▶ и. из виду
91	на-	наградѣть (наградя́т)	награжда́ть	récompenser, décorer	▶ н. орденом ▶ Бог наградил его талантом слушать людей.
92	на-	надѣть	надева́ть	mettre, revêtir	▶ н. шляпу, очки, кольцо на палец, перчатки, наручники на кого-либо.
93	на-	надѣть	надува́ть	gonfler	▶ н. губы, мяч
94	на-	нажáть (нажму́т)	нажимáть	appuyer	▶ н. (на) кнопку
95	на-	назвáть	называ́ть	appeler, nommer	▶ н. сына Пьером
96	на-	наклѣить (наклея́т)	наклеива́ть	coller	▶ Мы наклеили новые обои.
97	на-	накопѣть	накопля́ть	amasser	▶ н. денег
98	на-	накупѣть	накупа́ть	acheter en quantité	▶ н. подарков ▶ «А после бежал в «Гастроном», накупал себе пирожных, конфет, соков — на свои деньги...» (П. Алешковский)
99	на-	наладѣть	нала́живать	régler	▶ Я телевизор в твоей комнате наладил (разг. = отремонтировал). Иди посмотри.
100	на-	нали́ть (нальѡт)	налива́ть	verser	▶ Ну давай, наливай чаю!
101	на-	намáзать	намáзывать	enduire	▶ н. хлеб мѣдом.
102	на-	намекнѣть (намекну́т)	намекáть	faire allusion à	▶ На что вы намекаете?
103	на-	намолѡть (намѣлѡт)	намáлывать	moudre	▶ н. вздору
104	на-	напáсть (нападу́т, напáл)	напада́ть	attaquer	▶ зверь напал на человека
105	на-	напѣть	напева́ть	chantonner	▶ В рыбацких избушках с малолетства много всего наговорили, напели нам наши сказители. (М. Пришвин, Царь природы). ▶ Весна. Ги идѣт по улице и весело напевает : «А я иду, шагаю по Москве». ▶ н. что-то себе под нос.
106	на-	напря́сть (напряду́т)	напряда́ть	filer	▶ Если бы Иван-царевич на мне женился, я бы напряла пряжи, наткала белого полотна и сшила ему рубашку.
107	на-	нару́шить	наруша́ть	rompre	▶ н. правила дорожного движения, политический баланс, ритуал, клятву, равновесие, сон, покой. ▶ Он нарушил главный закон гор: не смей трогать дом, который тебя приютит.
108	на-	начáть	начина́ть	commencer	▶ Тополь, подрубленный у корней, вздрыгнул, затрещал, качнулся и начал падать , сначала медленно, а потом все быстрее и быстрее. (Арсеньев, Сквозь тайгу).
109	о-	обвинѣть	обвиня́ть	accuser	▶ о. кого-то в чѣм-то
110	о-	обворова́ть	обворѡвывать	cambrioler	▶ У приятелей возник соблазн обворовать эту пустующую дачу.
111	о-	обидѣть (обидя́т)	обижа́ть	vexer	▶ о. неосторожным словом
112	о-	обла́ять	обла́ивать	aboyer après	▶ Его облаяла собака. ▶ Его несправедливо облаяла какая-то тѣтка в очереди (фам.)
113	о-	обма́нуть	обма́нывать	tromper	▶ о. чье-л доверие, ожидания, надежды.
114	о-	обня́ть	обнима́ть	embrasser	▶ [Володя] сидел в постели, обнял руками колена. (Чехов, Володя).
115	о-	обогати́ть	обогаща́ть	enrichir	▶ Эта модель могла бы обогатить его коллекцию.
116	о-	обогна́ть (обгоня́т)	обгоня́ть	dépasser	▶ Он решил обогнать идущие перед ним «Жигули».

LISTE COMPLETE

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
117	о-	обозв́ать (обзову́т)	обзыв́ать	qualifier	► «Один раз, когда ей было одиннадцать лет, отец обозвал её душой» (Г. Газданов).
118	о-	обокра́сть (обкраду́т, обокра́л)	обкра́дывать	cambrioler	► Если вы не ходите на выставки, на концерты, вы тем самым обкрадываете себя.Его жестоко избили и обокрали . ► Если вы не ходите на выставки, на концерты, вы тем самым обкрадываете себя.
119	о-	обрати́ться (обратя́тся)	обраца́ться	se tourner s'adresser se transformer se convertir	► о. к директору ► о. в администрацию ► о. в лягушку ► о. в католичество
120	о-	обрисова́ть	обрисо́вывать	dessiner, dépeindre	► Он попытался по телефону обрисовать сложившуюся ситуацию.
121	о-	обруши́ться	обру́шиваться	s'effondrer	► Крыши обрушились ► Он обрушился на секретаршу с упрёками. ► На меня обрушился гнев начальника. ► Кто ты такой, чтобы обрушиваться на меня с такими обвинениями? ► На неё обрушился шквал критики. ► На город обрушился первый весенний ливень.
122	о-	обу́ться	обува́ться	se chausser	► Обувайся скорее! Мы опаздываем!
123	о-	объясни́ть	объясня́ть	expliquer	► о. правило
124	о-	овладéть	овладева́ть	s'emparer assimiler	► о. крепостью ► о. ремеслом ► Им овладело непонятное беспокойство.
125	о-	озвучи́ть	озвучива́ть	sonoriser déclarer	► о. Фильм ► Все те решения, которые нами готовились, в том числе и те решения которые я озвучил совсем недавно, это реакция. Реакция на поведение отдельных государств Европы, которые ни с кем не посоветовавшись, по сути договорились о размещении новых средств на собственной территории. (Медведев)
126	о-	опередíть	опережа́ть	devancer (abstrait)	► о. в развитии
127	о-	оперéться (обопру́тся)	опира́ться	s'appuyer	► о. спиной о стену
128	о-	описа́ть (опи́шут)	описыва́ть	décrire	► о. события
129	о-	опла́кать	опла́кивать	déplorer	► о. смерть кого-то
130	о-	оплева́ть	опле́вывать	conspuer	► По Парижу ходила дешёвенькая версия, что будто бы де Мольер потому так оплевал врачей, что жена его Арманда поссорилась с квартирной хозяйкой — женой врача (М. Булгаков).
131	о-	освети́ть (осветя́т)	освеща́ть	éclairer élucider couvrir (les évènements)	► Журналист освещает события
132	о-	освободи́ть	освобождáть	libérer	► — А что? — спросил он меня вдруг — освободили вы своих крестьян? Я принужден был сознаться, что нет. (Тургенев, Пунин и Бабурин).
133	о-	останови́ть	останáвливать	arrêter faire cesser	► Генерал резко остановил машину возле своей палатки. (Катаев, Владук). ► Когда тетушка кинулась подать ей скамеечку под ноги, мать вдруг ее остановила и сказала очень твердо: — Прошу вас, сестрица, никогда этого не делать. (С. Аксаков, Детские годы Багрова-внука).
134	о-	осты́ть (осты́нут)	остыва́ть	se refroidir devenir indifférent	► Иди скорее за стол! Суп уже остыл! ► [Кира Георгиевна] остыла к кино и увлеклась живописью. (В. Некрасов, Кира Георгиевна).
135	о-	осуди́ть (осудя́т)	осужда́ть	désapprouver condamner	► Она отказалась осудить брата. ► Я тебя не осуждаю!
136	от-	отве́ргнуть	отверга́ть	repousser	► о. любовь ► Он категорически отверг эту версию.
137	от-	отве́тить (отве́тят)	отвеча́ть	répondre	► ответьте на мои вопросы!
138	от-	отда́ть	отдава́ть	rendre consacrer céder, reculer	► о. книгу, долг. ► о. жизнь за Родину ► о. город врагу
139	от-	отдохну́ть	отдыха́ть	se reposer	► [Цыплунов:] Я занят делом весь день и только вечером имею немного свободного времени, чтобы отдохнуть . (А. Островский, Богатые невесты). ► о. душой, сердцем.

LISTE COMPLETE

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
140	от-	откры́ть (откро́ют)	открыва́ть	ouvrir découvrir, révéler inaugurer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ о. окно, дверь, кран. ▶ о. счёт, кредит, огонь, стрельбу. ▶ о. памятник, учреждение
141	от-	отку́порить	отку́поривать	déboucher	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Он откупорил бутылку и налил всем по стопке. ▶ Откупоривать бутылки – не женское занятие!
142	от-	отложíть	откла́дывать	mettre de côté remettre	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Сизокрылов, не подписав, отложил наградной лист в сторону. (Казакевич, Весна на Одере). ▶ Поездка в Киев была отложена на год, вся семья жила надеждами и планами Петра. (Короленко, Слепой музыкант).
143	от-	отобра́ть (отберу́т)	отбира́ть	enlever, choisir	▶ о. оружие у пленных
144	от-	отодра́ть (отдеру́т)	отдира́ть	arracher	▶ о. обои от стены
145	от-	отозва́ть (отзову́т)	отзыва́ть	rappeler	▶ о. солдат с фронта
146	о-	отопи́ть	ота́пливать	chauffer	▶ о. здание
147	от-	отосла́ть (отошлю́т)	отсыла́ть	expédier renvoyer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ — Брось эту книгу, — сказала она, — что за вздор! ▶ Отосли это князю Павлу и вели благодарить. (Пушкин, Пиковая дама). ▶ Звездочка отсылает к подстрочному примечанию.
148	от-	отперéть (отпру́т)	отпира́ть	ouvrir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ о. дверь ▶ Отпирай избу да ставь самовар!
149	от-	отпра́вить	отправля́ть	envoyer, expédier faire partir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Чемоданы были отправлены на станцию. (Чехов, Тайный советник). ▶ о. поезд, пароход
150	от-	отре́чься	отрека́ться	se dédire	▶ Не отрекаются любя.
151	от-	отры́ть (отро́ют)	отрыва́ть	déterrer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ «Тёма пошёл на кухню, отрыл в раковине, в куче грязной посуды чашку, помыл её, вскипятил воды и заварил себе кофе» (С. Болмат). ▶ И где только ты отрыл этот антиквариат?! (разг.)
152	от-	отсе́чь	отсека́ть	couper pour éliminer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ему отсекли голову. ▶ «Совет Федерации для того и существует, чтобы «отсекать» нереальные предложения» («Российская газета»).
153	от-	отско́чить	отска́кивать	faire un bond de côté, en arrière rebondir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Он отскочил в сторону. ▶ Говорят, что от него даже пули отскакивают. ▶ Мяч отскочил, пуля отскачила.
154	от-	отстоя́ть	отста́ивать	être éloigné faire valoir	▶ о. точку зрения, свои права.
155	от-	отта́ять	отта́ивать	dégeler	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Сердце её оттаяло ▶ Он был очень зол на тебя. Но сейчас, кажется оттаял.
156	от-	оттолкнۇть	отта́лкивать	repousser	▶ Он оттолкнул секретаршу и ворвался в кабинет директора.
157	о-	охладéть	охладева́ть	devenir indifférent	▶ о. к грамматике
158	о-	оцени́ть	оце́нивать	évaluer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ о. стоимость украшения ▶ Мне кажется, ты не совсем правильно оцениваешь сложившуюся ситуацию.
159	о-	очи́стить	очища́ть	nettoyer, purifier	<ul style="list-style-type: none"> ▶ о. город от грязи ▶ «Огонь войны очистил наши души, и мы не желали никаких компромиссов» (Д. Ганин).
160	о-	ошиби́ться (ошибу́тся)	ошиба́ться	se tromper	<ul style="list-style-type: none"> ▶ о. в чём-то ▶ о. дверью
161	пере-	перевра́ть	перевира́ть	altérer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Он всё переврал и запутал. ▶ «Нужно не иметь совести, думал я, чтобы так перевирать смысл пьесы, так передёргивать» (А. Эфрос)
162	пере-	передви́нуть (передви́нут)	передвига́ть	déplacer en poussant	▶ п. стол к стене
163	пере-	передéлатъ	передéлывать	refaire	▶ п. работу
164	пере-	перекорми́ть	перекáрмливать	trop nourrir	▶ Врачи говорят, что лучше ребёнка недокормить, чем перекормить .
165	пере-	перекрича́ть	перекри́кивать	crier plus fort	▶ Я не могу с ней спорить. Её же не перекричишь .
166	пере-	переломи́ть	перелáмывать	rompre	<ul style="list-style-type: none"> ▶ п. палку ▶ п. ситуацию, переломить себя, переломить ход боевых действий.
167	пере-	переписа́ть (перепи́шут)	перепи́сывать	recopier recenser	<ul style="list-style-type: none"> ▶ п. набело ▶ п. присутствующих
168	пере-	перепря́тать	перепря́тывать	cachez à nouveau	▶ Когда муж ушёл в другую комнату, она перепрятала револьвер.

LISTE COMPLETE

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
169	пере-	пересесётъ (пересядут)	пересаживаться	changer de place	► Он остановил машину и попросил сестру пересестъ на заднее сиденье.
170	пере-	пересечётъ (пересекут)	пересекать	traverser	► п. улицу
171	пере-	перечитатъ	перечитывать	relire	► За лето она еще раз перечитала книги, которые когда-то читала в школе. (Поповкин, Семья Рубанюк).
172	по-	победитъ	побеждать	vaincre	► п. страх
173	по-	повернутъ	поворачивать	tourner	► п. кран. ► п. назад. ► п. разговор в нужное русло.
174	по-	погаснутъ (погаснут, погас)	погасать	s'éteindre	► Огни в доме стали погасать (устар.) ► Они пели песни под гитару, пока костёр не погас .
175	по-	погибнуть (погибнут)	погибать	périr être perdu	► Я погиб! ► Погиб поэт, невольник чести, Пал, оклеветанный молвой, С свинцом в груди и жаждой мести, Поникнув гордой головой! (М. Ю. Лермонтов, Смерть поэта)
176	по-	поглотитъ (поглотят)	поглощать	engloutir	► Москва поглотила меня. ► Он поглотил всё моё внимание. ► Меня поглотило какое-то странное равнодушие.
177	под-	подместитъ (подметут)	подметать	balayer	► Двор чисто подметён ; на нем нигде не видно ни камней, ни мусора, ни отбросов. (Чехов, Остров Сахалин).
178	под-	поднять (поднимут)	поднимать	lever, monter ramasser	► Она подняла голову и посмотрела мне прямо в глаза.
179	под-	подобрать (подберут)	подбирать	relever, ramasser retrousser assortir	► п. раненых ► п. платье, волосы. ► п. цвета.
180	под-	подозвать (подзовут)	подзывать	appeler	► Он свистом подозвал свою собаку.
181	под-	подписать (подпишут)	подписывать	signer mettre son nom abonner qqn	► п. приказ ► п. свои книги и тетради ► п. кого-то на газету
182	под-	подписаться (подпишутся)	подписываться	signer s'abonner	► обеими руками п. под чем-то ► п. на газету
183	под-	подпрыгнуть	подпрыгивать	bondir	► п. от радости, от нетерпения, от неожиданности
184	под-	подстеречь (подстерегут)	подстерегать	guetter	► п. зверя
185	под-	подстричь (подстригут)	подстригать	tailler	► п. волосы, деревья ► Надя подстриглась . И очень коротко.
186	под-	подстричься	подстригаться	se faire couper les cheveux	► [Ася] подстриглась недавно, и как-то незнакомо, без кос, обнажилась её шея. (Бондарев, Тишина).
187	под-	подсунуть	подсовывать	mettre sous, glisser	► п. письмо под дверь ► Кто подсунул мне эту кассету?! ► Она подсунула ему какую-то бумажку на подпись. ► Кто-то подсунул мне в карман записку.
188	под-	подтвердить (подтвердят)	подтверждать	affirmer	► «Глава российского государства подтвердил , что Россия продолжит сотрудничество с этой страной в атомной энергетике» («Дипломатический вестник»).
189	под-	подъехать	подъезжать	s'approcher (en véhicule)	► Звезды уже начинали бледнеть и небо серело, когда коляска подъехала к крыльцу домика в Васильевском. (Тургенев, Дворянское гнездо).
190	по-	поестъ (поедят)	поедать	manger	► Куда это ты собрался? Поешь сначала. Всё уже готово.
191	по-	пожать	пожинать	récolter	► п. плоды ► Что посеешь, то и пожнёшь .
192	по-	покинуть	покидать	abandonner	► Покидать Париж ему не хотелось.
193	по-	помочь	помогать	aider, seconder, secourir	► К счастью, в стороне блеснул тусклый свет и помог мне найти другое отверстие наподобие двери. (М. Ю. Лермонтов, Бэла). ► Помогите!
194	по-	помянуть (помянут)	помянать	évoquer	► По старинному русскому обычаю давайте помянем наших близких. ► «Мы хорошие друзья, многое друг о друге знаем... Жильбер Беко — как гениален он был... Как для вас Высоцкий. Давайте выпьем еще, как у русских принято, — помянем ... Высоцкого я знал. Он был интересный, симпатичный, талантливый. Я его очень любил» (В. Молчанов).

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
195	по-	порази́ть	поража́ть	frapper, impressionner	► «Он весил две тонны и мог поражать вражеский спутник после сближения с ним на орбите путём направленного взрыва боевой части, начинённой ирапнелью» («Коммерсант»). ► Меня поразило её жизнелюбие.
196	по-	посвяти́ть (посвя́тят)	посвяща́ть	consacrer, vouer, dédier	► Целый час был посвящен только на одно рассматривание лица в зеркале. (Гоголь, Мертвые души). ► [Стихи] были посвящены Любушке, за которой он ухаживал уже давно. (Успенская, Наше лето).
197	по-	посети́ть	посеща́ть	visiter faire une visite	► Вновь я посетил Тот уголок земли, где я провел Изгнанником два года незаметных. (Пушкин, Вновь я посетил). ► [Лотохин:] Вы, вероятно, не откажетесь посетить меня? [Зоя:] Завтра же заедем с мужем. (А. Островский, Красавец-мужчина).
198	по-	посла́ть (пошли́ют)	посыла́ть	envoyer	► п. письмо по почте
199	по-	пососа́ть (пососу́т)	посасы́вать	suçoter	► Капитан парохода спокойно посасывал трубку.
200	по-	потре́сти	потре́сать	secouer, ébranler, bouleverser	► Её потресла эта новость.
201	по-	похи́тить (похи́тят)	похища́ть	enlever, dérober	► Ходили слухи, что ее похитил и убил турецкий ага. (Тургенев, Накануне).
202	пред-	предложи́ть	предлага́ть	proposer poser (une question)	► Видя, что ничто не может занять ее, он предложил ей танцевать. (Гоголь, Невский проспект). ► Оставшись наедине с матерью, я обнял ее и поспешил предложить множество вопросов обо всем, что видел и слышал. (С. Аксаков, Детские годы Багрова-внука).
203	пред-	предостере́чь	предостерега́ть	prévenir	► Чтоб предостеречь прохожих, я решил приколотить к забору надпись: "Осторожно—злая собака" (Ю. Коваль).
204	пред-	предпоче́сть (предпочту́т)	предпочита́ть	préférer	► п. прогулку сну
205	пред-	предприня́ть (предприму́т)	предпринима́ть	entreprendre	► [Адмирал] фактически не смел ничего предпринять без ведома и согласия наместника. (Степанов, Порт-Артур).
206	пред-	предупреди́ть (предупредя́т)	предупрежда́ть	prévenir	► п. об опасности
207	пре-	прекрати́ть (прекратя́т)	прекраща́ть	cesser, faire cesser	► п. огонь
208	при-	прибежа́ть (прибе́гут)	прибега́ть	accourir	► Прибежали в избу дети. Второпях зовут отца. (Пушкин, Утопленник).
209	при-	приво́лочь	приво́лакивать	traîner	► Он приволок целый мешок картошки. ► Зачем ты приволок домой этого котёнка?! (фам. = принёс)
210	при-	привы́кнуть	привыка́ть	s'habituer à	► Я привык к этому
211	при-	пригласи́ть	приглаша́ть	inviter	► [Генерал], с минутой помолчав, пригласил : — Прошу садиться. (Казакевич, Весна на Одере)
212	при-	приду́мать	приду́мывать	inventer	► Не придумывай!
213	при-	приката́ть	прика́тывать	rouler	► п. бочку. ► Он сел на поезд и прикатил домой (разг., ирон., = приехал)
214	при-	прилете́ть	прилета́ть	arriver (par les airs)	► Весна была ранняя. Уже в начале марта полились с гор ручьи и прилетели грачи. (Салтыков-Щедрин, Губернские очерки).
215	при-	приобрети́	приобрета́ть	acquérir	► п. опыт, друзей, уважение, знания, хороший вид, новое значение. ► п. дачу.
216	при-	приписа́ть (припи́шут)	приписыва́ть	ajouter un <i>post-scriptum</i>	► Она приписала несколько слов в конце письма.
217	при-	присе́сть	присажива́ться	s'asseoir quelque temps	► — Присесть , Роман, позволишь? — спросила Лукерья. — Садись, Луша, садись вон на чурбачок. (Марков, Отец и сын).
218	при-	присе́сть	приседа́ть	s'accroupir	► [Рихтер] достал из ящика пистолеты и, присев на корточки, заколотил пули. (Тургенев, Вешние воды).
219	при-	приспосба́ться к	приспоса́бливаться	s'habituer, s'adapter à	► Постепенно он приспособился ходить на костылях.
220	при-	притро́нуться	притра́гиваться	effleurer	► [Густав Иванович] до сих пор обожал Анну, как и в первый день супружества, всегда старался сесть около нее, незаметно притронуться к ней. (Куприн, Гранатовый браслет).
221	при-	причеса́ться (приче́шут)	причёсыва́ться	se coiffer	► [Надежда:] Вера, иди причешись , ты ужасно растрепана. (М. Горький, Последние).

LISTE COMPLETE

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
222	про-	провер́ить	проверя́ть	vérifier	▶ п. билеты при входе, исполнение, часы. ▶ В отправлявшейся партии было шестьсот двадцать три мужчины и шестьдесят четыре женщины: всех надо было проверить по статейным спискам. (Л. Толстой, Воскресение).
223	про-	прово́дить	провожа́ть	accompagner	▶ п. друга на вокзал
224	про-	проглотíть (проглотя́т)	проглатыва́ть	avalier	▶ п. роман
225	про-	прогуля́ть	прогулива́ть	se promener manquer	▶ п. школу
226	про-	продáть (продадут)	продávaть	vendre	▶ [Отец] продал весь урожай яблок оптом за полцены. (Кузьмин, Круг царя Соломона). ▶ [Партизан] никогда не продаст и не выдаст товарища. (Фадеев, Молодая гвардия).
227	про-	продвинуться (улыбнута́сь)	продвига́ться	avancer, promouvoir	▶ п. к выходу ▶ п. по службе ▶ Дело продвинулось
228	про-	прожева́ть	проже́вывать	mastiquer	▶ «Калерий подцепил вилкой оливку, отправил ее в рот. Прожевал , зажмурился от удовольствия» (А. Житков).
229	про-	прожи́ть	прожива́ть	vivre, demeurer, séjourner dépenser, gaspiller	▶ Целых шесть недель прожил он в гостинице, почти не выходя из комнаты — и решительно никого не видя. (Тургенев, Вешние воды). ▶ Молодой человек прожил не только привезенные с собой деньги, но и сторублевое пособие, полученное из дома. (Салтыков-Щедрин, Мелочи жизни).
230	про-	прокля́ть (проклянут)	проклина́ть	maudire	▶ «Дядя проклинал рок-музыку, невозвращенца Барышникова и генерала Андрея Власова». (С. Довлатов)
231	про-	проколóть (проко́лют)	прока́лывать	transpercer	▶ п. уши, шины автомобилью. ▶ п. кого-либо взглядом насквозь.
232	про-	пропа́сть	пропада́ть	se perdre, disparaître	▶ Куда он пропал ?
233	про-	прописа́ть (пропи́шут)	прописыва́ть	prescrire	▶ п. лекарство
234	про-	проползти́ (проползут)	прополза́ть	se glisser, pénétrer	▶ Вперед отправился Маешка; В кустах прополз он, как черкес, И осторожно, точно кошка, Через забор он перелез. (М. Ю. Лермонтов, Монго).
235	про-	прополóть	пропа́лывать	sarcler	▶ п. сад, капусту, грядку.
236	про-	пропусти́ть	пропуска́ть	laisser passer omettre, oublier	▶ Все усилия полиции и министерства внутренних дел направлены теперь на то, чтобы не пропустить социал-демократов в IV Думу. (Ленин, Избирательная платформа РСДРП). ▶ Переписал чисто, хорошо, — только пропустил я целую строчку. (Достоевский, Бедные люди).
237	про-	просвети́ть (просветя́т)	просвеща́ть	instruire	▶ Костя Квасков — электрик, москвич, интеллектуал. Знал массу анекдотов, историй, читал немецкие журналы. На нас, серую провинцию, смотрел свысока [...]. В январе 1933 года он первый просветил нас о Гитлере (Н. Амосов). ▶ Я вижу, тебя уже обо всём просветили ? (= тебе уже всё рассказали)
238	про-	просидéть (просидя́т)	проси́живать	passer du temps	▶ п. ночь у постели больного.
239	про-	проскользну́ть	проска́льзывать	se faufiler filtrer	▶ в печати проскользнуло сообщение.
240	про-	прослы́ть (прослыва́т)	прослыва́ть	passer pour	▶ «У него был злой язык: под вывескою его эпиграммы не один добряк прослыл пошлым дураком» (М.Ю. Лермонтов)
241	про-	проспа́ть	просыпа́ть	dormir un certain temps dormir plus que prévu manquer d'avoir trop dormi	▶ Матвей проспал целые сутки и даже несколько больше. (Короленко, Без языка). ▶ Она предложила Александру поехать с ней к обедне в ближайшее село, но он проспал два раза. И. (Гончаров, Обыкновенная история). ▶ Ночью мы спали плохо. Я боялся проспать петухов и проглядеть зорю. (Соколов-Микитов, На пнях).
242	про-	простíть	проща́ть	pardonner	▶ Все простить мужу.
243	про-	простука́ть	просту́кивать	cogner	▶ «Пришёл участковый [врач], молодой, но внимательный, простукал , прощупал, прослушал, промял холодными пальцами твёрдую опухоль, измерил давление». (И. Муравьёва).
244	про-	простуча́ть	просту́кивать	cogner	▶ Он взял со стола нож и стал простукивать стены.

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
245	про-	просыпать	просыпáть	verser	► [Санин] завернул лепешки, просыпал их, завернул опять, опять просыпал . (Тургенев, Вешние воды).
246	про-	протянуть	протягивать	tendre	► п. руку, ноги.
247	про-	прочёсть (прочтут)	читать	lire	► Вы прочли Пушкина?
248	рас-	разбить (разобьют)	разбивáть	briser	► р. стекло ► р. себе лоб, разбить кому-либо сердце
249	рас-	разбросать (разбросают)	разбрасывать	dispenser	► Утро только началось, а уж он разбросал снег, подчистил у колодца. (Тендряков, Не ко двору). ► Жизнь разбросала друзей по всему свету.
250	рас-	развиться (разовьются)	развивáться	se développer se détordre, se défriser	► Развивающаяся страна ► Коса её развилась и упала на плечо. (А. Н. Толстой, Хромы барин).
251	рас-	разглядеть	разглядывать	discerner / examiner	► Ваш малыш будет с удовольствием читать эту книгу и разглядывать картинки.
252	рас- -ся	разгореться (разгорятся)	разгорáться	s'enflammer	► Разгорелся костёр, пожар ► Разгорелся скандал, спор, конфликт
253	рас-	разграфить	разграфлять	partager en lignes	► р. таблицу
254	рас-	разжать (разожмут)	разжимáть	desserrer	► Она сидела, не разжимая рта. ► р. кулак, разжать кому-либо зубы.
255	рас-	размяться (разомнутся)	разминáться	se dégourdir, s'échauffer	► Спортсмены разминаются .
256	рас-	разобрать (разберут)	разбирáть	s'arracher mettre en ordre analyser	► Две старших сестры разобрали на себя всю красоту, и Кларе не осталось ни красоты, ни даже миловидности (А. Солженицин). ► р. предложение
257	рас-	разобраться (разберутся)	разбирáться	ranger défaire comprendre, s'y connaître	► И вот переселение состоялось. Теперь жилище Таланова ограничено пределами одной комнаты, заваленной вещами: еще не успели разобраться . (Леонов, Нашествие). ► Я не разбираюсь в марках машин.
258	рас-	разогнать (разгонят)	разгонять	dispenser, dissiper	► Барон Мюнхгаузен до обеда планировал разгонять облака, после обеда совершить подвиг, а к вечеру объявить войну Англии.
259	рас-	разодрать (раздерут)	раздирáть	déchirer	► Ломая ногти, я раздирал тетради (М. Булгаков) ► Горе раздирает душу (сердце) на части.
260	рас-	разорвать (разорвут)	разрывáть	déchirer	► р. бумагу. ► Боль разрывает сердце.
261	рас-	разработать	разрабáтывать	cultiver élaborer	► р. план действий, новую концепцию, новое химическое оружие, методику, поправки в закон (в Конституцию)
262	рас-	разрезать	разрезáть	découper	► р. торт ► «Она разрезала ножницами ленту и бросила в корзину вместе с бумагой, на которой был написан её адрес» (А. Куприн).
263	рас-	разуться	разувáться	se déchausser	► Проходите так, не разувайтесь!
264	рас-	разыскать	разыскивать	découvrir / rechercher	► Их разыскивает милиция.
265	рас-	расколоть (расколют)	раска́лывать	fendre, diviser	► р. Дрова ► История с гимном расколола российское общество на две части.
266	рас-	расписать (распишут)	расписывать	répartir peindre, dépeindre	► р. вазу ► Она хочет расписать стены в гостиной розами! ► Давай распишем по пунктам то, что надо сделать на этой неделе. ► р. свои успехи
267	рас-	расписаться (распишутся)	расписываться	signer un document peindre décrire, dépeindre	► р. в получении чего-либо ► Мой друг сообщил мне, что они с Ириной решили расписаться (= пожениться).
268	рас-	расплатиться (расплатятся)	расплáчиваться	régler, payer	► р. с долгами ► Правительство пообещало расплатиться с пенсионерами и бюджетниками до конца года. ► р. за ошибку
269	рас-	расплетить (расплетут)	расплétать	dénatter	► р. косу
270	рас-	распороть (распорют)	распарывáть	découdre	► р. рубашку по шву
271	рас-	рассветить	рассветáть	faire jour	► Рассвело .
272	рас-	рассеять	рассевáть	disséminer	► р. семена
273	рас-	рассеять	рассеивать	dissiper	► р. туман
274	рас-	рассмотреть	рассмáтривать	examiner	► предложение

LISTE COMPLETE

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
275	рас-	рассова́ть (рассу́ют)	рассо́вывать	fourrer ça et là	► Он быстро рассовал по карманам ключи, ручки, документы.
276	рас-	растере́ть (разотру́т)	растира́ть	frotter	► р. ще́ки, спину ► Он быстро сделал последнюю затяжку, растёр папиросу о дно пепельницы (Ю. Домбровский) ► Плюнь и разотри (Плюнь, разотри и забудь) (разг., груб.)
277	рас-	растопта́ть	раста́птывать	écraser, fouler	► [Раймонд] понял, что ему не остановить ослепших от испуга животных. Они растопчут его раньше, чем он что-либо сделает. (Н. Островский, Рожденные бурей).
278	рас-	расто́ргнуть (расто́ргнут)	расторга́ть	résilier	► р. брак ► И мы расторгли договор с МНБК по форс-мажорным обстоятельствам », — заявил президент «РИО» («Дело»).
279	рас-	расцвети́ (расцвету́т)	расцвета́ть	éclore épanouir	► В эти дни повсюду в тайге расцвёл шиповник. (Ажаев, Далеко от Москвы). ► Впечатление, произведенное на нее [княжну Мери] неприятною сценою, мало-помалу рассеялось; личико её расцвело ; она шутила очень мило. (Лермонтов, Княжна Мери).
280	с-	сбере́чь	сберега́ть	protéger épargner	► с. вещи от моли ► с. семью ► с. деньги
281	с-	сбри́ть (сбре́ют)	сбрива́ть	raser	► Он проиграл пари и сбрил свои шикарные усы.
282	с-	све́ргнуть (све́ргнут)	сверга́ть	renverser	► с. иго ► Это была листовка с призывом свергнуть правительство.
283	с-	сверкну́ть (сверкнут)	сверка́ть	briller	► с. глазами
284	с-	сгоре́ть (сгоря́т)	сгора́ть	brûler	► с. дотла ► с. со стыда
285	с-	сгrestí (сгребу́т)	сгреба́ть	râtelier	► Она сгребла со стола старые газеты. ► Он сгрёб kota в охапку и вышел.
286	с-	сдержа́ть	сде́рживать	retenir	► с. слёзы ► Он с трудом сдерживает свой гнев.
287	с-	сжа́ть (сожну́т)	сжина́ть	moissonner	► На высоких лугах травы скосят и вымечут в стог, хлеб сожнут и снопы перевяжут и сложат в суслоны. (Авраменко, В середине июля отвечают в полях огоньки).
288	с-	сжечь (сожгу́т, сжѐг, с	сжига́ть	brûler	► Сжечь дотла, сжечь все дрова. ► Страстность их, не имея другого выхода, сожгла их самих. (Герцен, Капризы и раздумье).
289	с-	смиша́ть	смѣшивать	mêler, mélanger, brouiller	► с. яйца, краски ► с. шахматные фигуры
290	с-	смути́ться (смутя́тся)	смуща́ться	se troubler	► Она смутилась от его слов (его слова смutilи её).
291	с-	соблюсти́ (соблюду́т)	соблюда́ть	respecter	► с. закон, чистоту и порядок.
292	со-	собра́ть	собира́ть	rassembler cueillir collectionner	► с. гостей, войска. ► с. сведения, мнения, мысли. ► с. ягоды, урожай. ► с. марки, пластинки
293	с-	согну́ть (согну́т)	сгиба́ть	courber, fausser, plier	► Горе не согнуло его.
294	с-	согну́ться (согну́тся)	сгиба́ться	se courber	► Он сгибался под тяжестью своей ноши, но продолжал идти вперёд.
295	с-	содра́ть (сдеру́т)	сдира́ть	décortiquer, arracher	► Он упал и содрал кожу на коленке.
296	с-	сожра́ть (сожру́т)	сжира́ть	dévorner	► — А где же хлеб-то? — спросила сиделка. — Ну, зачем сожрал ? (Чехов, Беглец).
297	с-	сообщи́ть	сообща́ть	communiquer transmettre	► с. новость, известие. ► Волнение сообщило его голосу искреннюю проникновенность. (Рыбаков, Водители).
298	с-	соскрести́ (соскребу́т)	соскреба́ть	racler	► Он соскрёб о ступеньку грязь с сапог.
299	с-	спасти́ (спасу́т)	спаса́ть	sauver	► Он утонет, спасите его, спасите! — закричала Анна Васильевна Инсарову. (Тургенев, Накануне). ► с. утопающего, жизнь, репутацию, положение.
300	с-	списа́ть (спишу́т)	списыва́ть	copier retrancher	► с. с доски ► с. с корабля
301	с-	сплести́ (сплету́т)	сплета́ть	tresser	► с. венок ► с. паутину

LISTE COMPLETE

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
302	с-	спросить	спрашивать	interroger	<ul style="list-style-type: none"> ▶ с. Фамилию, о здоровье. ▶ Она любила шоколад и яблочное пирожное, но денег у нее не было, а спросить у мужа она стеснялась. (Чехов, Анна на шее). ▶ (в телефонном разговоре) — Кто его спрашивает?
303	с-	сравнить	сравнивать	comparer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ — Право, я не совсем дурной человек; даже совсем недурной человек, — подумал он. — Даже очень хороший человек, как сравню себя с другими. (Л. Толстой, Альберт).
304	с-	стереть (счёрт)	стирать	essuyer effacer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Он прошёл к окну, написал что-то пальцем на стекле и стёр написанное ладонью. (М. Горький, Жизнь Клина Самгина).
305	с-	стиснуть	стискивать	serrer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ В сложившейся ситуации можно или стиснуть зубы и работать дальше, или искать виноватых и бороться за лидерство («Известия»).
306	с-	стукнуть	стучать	frapper	<ul style="list-style-type: none"> ▶ стучать в дверь
307	с-	сузить	суживать	étrécir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ с. дорогу ▶ Она сузила свои кошачьи глаза.
308	с-	сунуть (сунут)	совать	fourrer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Не суй нос в мои дела!
309	с-	счесть (сочтут, счёл, со	считать	compter estimer, considérer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Обломов вынул бумажник и счёл деньги: всего триста пять рублей. (И. Гончаров, Обломов). ▶ Я сочту себя оскорбленным.
310	у-	убежать	убегать	s'enfuir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Молоко убежало ▶ От себя не убежишь.
311	у-	убить (убьют)	убивать	tuer couper (cartes)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ А убьют — так тело мертвое Твое с другими в ряд Той шинелью потертою Укроют — спи, солдат! (Твардовский, Василий Теркин). ▶ — Туз выиграл! — сказал Герман, и открыл свою карту. — Дама ваша убита, — сказал ласково Чекалинский. (А.С. Пушкин, Пиковая Дама)
312	у-	увеличить	увеличивать	agrandir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ «Существенный приток мигрантов из стран СНГ и Балтии в 1993-1994 гг. увеличил число внутрирегиональных и межрегиональных мигрантов» («Вопросы статистики»).
313	у-	увлечься	увлекаться	se passionner pour s'éprendre de	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Потом она остыла к кино и увлеклась живописью, очень левой, приводившей её добродородных родителей в ужас. (Виктор Некрасов, Кира Георгиевна) ▶ [Таня:] Да, да, я увлеклась немножко одним человеком. Это очень глупая история. (Арбузов, Таня).
314	у-	увянуть	увядать	se faner	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Её красота давно увяла.
315	у-	уговорить	уговаривать	convaincre	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Даже не уговаривайте меня!
316	у-	узнать	узнавать	apprendre reconnaître	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Хотелось бы мне узнать, что она делает в моём кабинете. ▶ Я узнал, что Вы стали майором.
317	у-	укрепить	укреплять	renforcer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Очень рассчитываем на то, что Президенту Х. Карзаю удастся укрепить центральное правительство, укрепить военные силы, силы правопорядка (В. Путин).
318	у-	улететь (улетят)	улетать	s'envoler	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Осень. — Певчие птицы замолкли — улетели в теплые края. (Арамилев, Первая добыча).
319	у-	улыбнуться (улыбнутся)	улыбаться	sourire	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Она улыбнулась сквозь слёзы. ▶ Жизнь ей улыбается.
320	у-	умереть	умирать	mourir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ребята! не Москва ль за нами? Умрёмте ж под Москвой, Как наши братья умирали! (Лермонтов, Бородино).
321	у-	умолкнуть	умолкать	se taire	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Постепенно шум умолк, и студенты стали доставать книги и тетради. ▶ Он говорил не умолкая.
322	у-	умолчать	умалчивать	passer sous silence	<ul style="list-style-type: none"> ▶ у. о главном
323	у-	умыть	умывать	laver	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Я умываю руки! ▶ Меня одели в праздничное платье, умыли и причесали. (С. Аксаков, Воспоминания). ▶ Разумные, ласковые речи всегда действовали на Сережу успокоительно. Он дал ей умыть себя. (Панова, Сережа).
324	у-	упомянуть	упоминать	mentionner	<ul style="list-style-type: none"> ▶ На просьбу поделиться впечатлениями об албанской сборной назвал её "быстрой" и вновь упомянул форварда Таре, который в своей "Брешии" не без успеха подставляет голову под навесы Роберто Баджо («Известия»).

LISTE COMPLETE

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLES
325	у-	<i>упрекнѹть (упрекнѹт)</i>	<i>упрекаѹть</i>	reprocher	► А в чём собственно вы меня упрекаете ?
326	у-	<i>упростѹть</i>	<i>упрощаѹть</i>	simplifier	► у. задачу
327	у-	<i>усѹлѹть</i>	<i>усѹливать</i>	renforcer	► у. контроль над чем-то ► «Обида усиливала голод, а голод усѹливал обиду» (Ф. Искандер).
328	у-	<i>устарѹть</i>	<i>устареваѹть</i>	être vieilli	► Эта информация давно устарела .
329	у-	<i>устроѹть</i>	<i>устраиваѹть</i>	arranger	► у. приём, обед ► Отец устроил его на престижную работу. ► Не устраивай здесь истерик, пожалуйста! ► Не надо устраивать семейных сцен! ► Мой ответ его вполне устроил .
330	у-	<i>утоноѹть (утоноут)</i>	<i>утонаѹть</i>	couler	► Он утонул в мягком удобном кресле. ► Зал утопал в цветах.
331	у-	<i>учѹсть</i>	<i>учѹтывать</i>	tenir compte faire le compte	► Я учту ваши пожелания.
332	у-	<i>ушибѹть</i>	<i>ушибаѹть</i>	se meurtrir	► Я ушиб себе ногу об стул. ► На катке она упала и ушибла колено.
333	у-	<i>ушибѹться (ушибѹтся)</i>	<i>ушибаѹться</i>	se contusionner, se meurtrir	► Ты не ушибся (не ушиблась)?

IMPERFECTIFS EN iva

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLE
1	вос-	взгляну́ть (взглянут)	взгля́дывать	jeter un coup d'œil	▶ Он даже не взглянул на мой рисунок.
2	вс-	вздро́гнуть	вздрáгивать	tressaillir	▶ вздрогнуть от неожиданности ▶ вздрагивать от каждого шороха
3	вс-	взмахну́ть	взма́хивать	battre	▶ в. крыльями, ресницами (если ресницы очень длинные)
4	вы-	выбро́сить	выбра́сывать	jeter	▶ Никогда не выбрасывай хлеб в мусор!
5	вы-	выздорове́ть	выздора́вливать	guérir	▶ Выздоровливай скорее!
6	вы-	выпи́сать	выпи́сывать	extraire s'abonner rayer	▶ Эти данные я выписал из вашей диссертации. ▶ Он переехал в Москву, а через два года выписал к себе отца. ▶ в. газету ▶ в. из больницы
7	вы-	выпла́тить	выпла́чивать	s'acquitter	▶ в. долг, кредит
8	вы-	выплю́нуть	выплёвывать	recrachar	▶ Он выплюнул окурок. ▶ Он ел вишню и выплёвывал косточки.
9	вы-	выра́стить	выра́щивать	élever cultiver	▶ Она его вынянчила и вырастила . ▶ Он своими руками выращивает такие помидоры! ▶ «...на нефтедолларовой почве стали вырастать коттеджи, алянцего-коричневые женские ноги, бутики, турагентства, русский Интернет, автомобильные пробки, суши-бары, дизайнеры — провайдеры — дилеры — риелторы, сауны, церкви и прочие « вторичные половые признаки » российского капитализма» (Время «МН»).
10	вы-	выса́дить	выса́живать	débarquer transplanter	▶ в. десант ▶ в. капусту
11	вы-	высме́ять	высме́ивать	railler	▶ Мольер высмеял эти недостатки в своей комедии.
12	вы-	высоса́ть	высоса́ывать	sucer	▶ Он взял соломинку и стал пить, пока не высосал весь коктейль. ▶ Болезнь высосала из него последние силы.
13	вы-	выта́щить	выта́скивать	extraire	▶ в. рюкзак из палатки ▶ Немного подумав, он вытащил из кошелька стодолларовую купюру. ▶ Нам нужно выходить из кризиса и вытаскивать из него соседние страны.
14	вы-	выучи́ть	выучи́вать	apprendre enseigner	▶ У него была необыкновенная память, помогающая ему быстро выучивать длинные тексты.
15	вы-	выходи́ть	выха́живать	tirer d'affaire	▶ В этой больнице умеют делать сложные операции, но не умеют выхаживать больных после них. ▶ Гиппократ предложил выхаживать недоношенных младенцев в овечьих шкурах.
16	до- -ся	дозвони́ться	дозва́ниваться	avoir au téléphone	▶ Я звонил ему весь вечер и только в 11 часов дозвонился .
17	за-	завоева́ть	завоёвывать	conquérir	▶ Он быстро завоевал симпатии зала. ▶ Она завоевала бронзовую медаль на Олимпийских играх.
18	за-	загляну́ть	загля́дывать	jeter un coup d'œil faire une visite	▶ Заглядывайте к нам почаще!
19	за-	задержи́ть	заде́рживать	retenir, arrêter retarder arrêter	▶ Проходите! Не задерживайте очередь! ▶ Опоздал, меня задержали . ▶ з. на месте преступления.
20	за-	заку́порить	заку́поривать	boucher	▶ з. бутылку
21	за-	закуси́ть	заку́сывать	casser la croûte	▶ з. перед дорогой
22	за-	замолча́ть	замáлчивать	passer sous silence	▶ Он всегда замалчивает свои находки.
23	за-	записа́ть (запи́шут)	запи́сывать	noter enregistrer	▶ з. в блокнот ▶ з. на плёнку
24	за- -ся	засиде́ться	заси́живаться	s'attarder	▶ Засиделись мы у вас, пора домой (пора и честь знать). ▶ Не засиживайся у Ивановых, Маша без тебя плохо засыпает.
25	за-	заслужи́ть	заслужи́вать	mériter	▶ з. награду
26	за-	затро́нуть	затра́гивать	aborder	▶ з. важный вопрос
27	за-	захвати́ть	захва́тывать	s'emparer	▶ з. чужую территорию
28	за- -ся	захлебну́ться	захлёбыва́ться	boire la tasse être étouffé de	▶ Я чуть не захлебнулся! ▶ Попытка реформы снова захлебнулась . ▶ з. от слёз

PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLE
из-	исписáть (испи́шут)	испи́сывать	remplir à force d'écrire	► На занятии Господин Демадр весь в поту страстно исписывает доску страннами только ему известными знаками... Но вдруг останавливается... И в волнении восклицает: "Помогите! Я больше не могу!"
на-	наклéить (наклéят)	наклéивать	coller	► Мы наклеили новые обои.
на-	нала́дить	нала́живать	régler	► Я телевизор в твоей комнате наладил (разг. = отремонтировал). Иди посмотри.
на-	намáзывать	намáзывать	enduire	► н. хлеб мёдом.
на-	намолóть (намéлют)	намáлывать	moudre	► н. вздору
о-	обворóвывать	обворóвывать	cambrioler	► У приятелей возник соблазн обворовать эту пустую дачу.
о-	облáять	облáивать	aboyer après	► Его облаяла собака. ► Его несправедливо облаяла какая-то тётка в очереди (фам.)
о-	обмáнуть	обмáнывать	tromper	► о. чье-л доверие, ожидания, надежды.
о-	обокрáсть (обкрадúт, обокрáл)	обкрáдывать	cambrioler	► Если вы не ходите на выставки, на концерты, вы тем самым обкрадываете себя.Его жестоко избили и обокрали . ► Если вы не ходите на выставки, на концерты, вы тем самым обкрадываете себя.
о-	обрисовáть	обрисóвывать	dessiner, dépeindre	► Он попытался по телефону обрисовать сложившуюся ситуацию.
о-	обру́шиться	обру́шиваться	s'effondrer	► Крыши обрушились ► Он обрушился на секретаршу с упрёками. ► На меня обрушился гнев начальника. ► Кто ты такой, чтобы обрушиваться на меня с такими обвинениями? ► На неё обрушился шквал критики. ► На город обрушился первый весенний ливень.
о-	озвúчить	озвúчивать	sonoriser déclarer	► о. Фильм ► Все те решения, которые нами готовились, в том числе и те решения которые я озвучил совсем недавно, это реакция. Реакция на поведение отдельных государств Европы, которые ни с кем не посоветовавшись, по сути договорились о размещении новых средств на собственной территории. (Медведев)
о-	описáть (опи́шут)	описýвать	décrire	► о. события
о-	оплáкать	оплáкивать	déplorer	► о. смерть кого-то
о-	оплевáть	оплéвывать	conspuer	► По Парижу ходила дешёвенькая версия, что будто бы де Мольер потому так оплевал врачей, что жена его Арманда поссорилась с квартирной хозяйкой — женой врача (М.Булгаков).
о-	остановíть	останáвливать	arrêter faire cesser	► Генерал резко остановил машину возле своей палатки. (Катаев, Виадук). ► Когда тетушка кинулась подать ей скамеечку под ноги, мать вдруг ее остановила и сказала очень твердо: — Прошу вас, сестрица, никогда этого не делать. (С. Аксаков, Детские годы Багрова-внука).
от-	откúпорить	откúпоривать	déboucher	► Он откупорил бутылку и налил всем по стопке. ► Откупоривать бутылки – не женское занятие!
от-	отложíть	отклáдывать	mettre de côté remettre	► Сизокрылов, не подписав, отложил наградной лист в сторону. (Казакевич, Весна на Одере). ► Поездка в Киев была отложена на год, вся семья жила надеждами и планами Петра. (Короленко, Слепой музыкант).
о-	отопíть	отáпливать	chauffer	► о. здание
от-	отскочíть	отскáкивать	faire un bond de côté, en arrière rebondir	► Он отскочил в сторону. ► Говорят, что от него даже пули отскакивают . ► Мяч отскочил , пуля отскочила .
от-	отстоять	отста́ивать	être éloigné faire valoir	► о. точку зрения, свои права.
от-	оттáять	оттáивать	dégeler	► Сердце её оттаяло ► Он был очень зол на тебя. Но сейчас, кажется оттаял .
от-	оттолкнúть	оттáлкивать	repousser	► Он оттолкнул секретаршу и ворвался в кабинет директора.
о-	оценíть	оцéнивать	évaluer	► о. стоимость украшения ► Мне кажется, ты не совсем правильно оцениваешь сложившуюся ситуацию.

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLE
53	пере-	переделатъ	передѣлывать	refaire	► п. работу
54	пере-	перекормитъ	перекормливать	trop nourrir	► Врачи говорят, что лучше ребёнка недокормить, чем перекормить.
55	пере-	перекричатъ	перекрикивать	crier plus fort	► Я не могу с ней спорить. Её же не перекричишь.
56	пере-	переломитъ	переламывать	rompre	► п. палку ► п. ситуацию, переломить себя, переломить ход боевых действий.
57	пере-	переписатъ (перепишут)	переписывать	recopier recenser	► п. набело ► п. присутствующих
58	пере-	перепрятать	перепрятывать	cachez à nouveau	► Когда муж ушёл в другую комнату, она перепрятала револьвер.
59	пере-	пересестъ (пересядут)	пересаживаться	changer de place	► Он остановил машину и попросил сестру пересестъ на заднее сиденье.
60	пере-	перечитатъ	перечитывать	relire	► За лето она еще раз перечитала книги, которые когда-то читала в школе. (Поповкин, Семья Рубанюк).
61	по-	повернуть	поворачивать	tourner	► п. кран. ► п. назад. ► п. разговор в нужное русло.
62	под-	подписать (подпишут)	подписывать	signer mettre son nom abonner qqn	► п. приказ ► п. свои книги и тетради ► п. кого-то на газету
63	под-	подписаться (подпишутся)	подписываться	signer s'abonner	► обеими руками п. под чем-то ► п. на газету
64	под-	подпрыгнуть	подпрыгивать	bondir	► п. от радости, от нетерпения, от неожиданности
65	под-	подсунуть	подсовывать	mettre sous, glisser	► п. письмо под дверь ► Кто подсунул мне эту кассету?! ► Она подсунула ему какую-то бумажку на подпись. ► Кто-то подсунул мне в карман записку.
66	по-	пососатъ (пососут)	посасывать	suçoter	► Капитан парохода спокойно посасывал трубку.
67	при-	приволочъ	приволакивать	traîner	► Он приволок целый мешок картошки. ► Зачем ты приволок домой этого котёнка?! (фам. = принёс)
68	при-	придуматъ	придумывать	inventer	► Не придумывай!
69	при-	прикатитъ	прикатывать	rouler	► п. бочку. ► Он сел на поезд и прикатил домой (разг., ирон., = приехал)
70	при-	приписать (припишут)	приписывать	ajouter un post-scriptum	► Она приписала несколько слов в конце письма.
71	при-	присестъ	присаживаться	s'asseoir quelque temps	► — Присестъ, Роман, позволишь? — спросила Лукерья. — Садись, Луша, садись вон на чурбачок. (Марков, Отец и сын).
72	при-	приспособиться к	приспосабливаться	s'habituer, s'adapter à	► Постепенно он приспособился ходить на костылях.
73	при-	притронуться	притрагиваться	effleurer	► [Густав Иванович] до сих пор обожал Анну, как и в первый день супружества, всегда старался сесть около нее, незаметно притронуться к ней. (Куприн, Гранатовый браслет).
74	при-	причесатъ (причешут)	причёсываться	se coiffer	► [Надежда:] Вера, иди причешишь, ты ужасно растрепана. (М. Горький, Последние).
75	про-	проглотитъ (проглотят)	проглатывать	avalier	► п. роман
76	про-	прогулять	прогуливать	se promener manquer	► п. школу
77	про-	прожеватъ	прожёвывать	mastiquer	► «Калерий подцепил вилкой оливку, отправил ее в рот. Прожевал, зажмурился от удовольствия» (А. Житков).
78	про-	проколотъ (проколот)	прокалывать	transpercer	► п. уши, шины автомобиля. ► п. кого-либо взглядом насквозь.
79	про-	прописать (пропишут)	прописывать	prescrire	► п. лекарство
80	про-	прополотъ	пропалывать	sarcler	► п. сад, капусту, грядку.
81	про-	просидеть (просидят)	просиживать	passer du temps	► п. ночь у постели больного.
82	про-	проскользнуть	проскальзывать	se faufler filtrer	► в печати проскользнуло сообщение.

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLE
83	про-	простука́ть	просту́кивать	cogner	► «Пришёл участковый [врач], молодой, но внимательный, простукал , прощупал, прослушал, промял холодными пальцами твёрдую опухоль, измерил давление». (И. Муравьёва).
84	про-	простуча́ть	просту́кивать	cogner	► Он взял со стола нож и стал простукивать стены.
85	про-	протяну́ть	протя́гивать	tendre	► п. руку, ноги.
86	рас-	разброса́ть (разбросáют)	разбрасы́вать	dispenser	► Утро только началось, а уж он разбросал снег, подчистил у колодца. (Тендряков, Не ко двору). ► Жизнь разбросала друзей по всему свету.
87	рас-	разглядё́ть	разглядыва́ть	discerner / examiner	► Ваш малыш будет с удовольствием читать эту книгу и разглядывать картинки.
88	рас-	разорва́ть (разорвúт)	ра́зрывать	déchirer	► р. бумагу. ► Боль разрывает сердце.
89	рас-	разрабо́тать	разраба́тывать	cultiver élaborer	► р. план действий, новую концепцию, новое химическое оружие, методику, поправки в закон (в Конституцию)
90	рас-	разыска́ть	разы́скивать	découvrir / rechercher	► Их разыскивает милиция.
91	рас-	расколóть (расколóют)	раска́лывать	fendre, diviser	► р. Дрова ► История с гимном раскола российское общество на две части.
92	рас-	расписа́ть (распи́шут)	распи́сывать	répartir peindre, dépeindre	► р. вазу ► Она хочет расписать стены в гостиной розами! ► Давай распишем по пунктам то, что надо сделать на этой неделе. ► р. свои успехи
93	рас-	расписа́ться (распи́шутся)	распи́сываться	signer un document peindre décrire, dépeindre	► р. в получении чего-либо ► Мой друг сообщил мне, что они с Ириной решили расписаться (= пожениться).
94	рас-	расплати́ться (расплатя́тся)	распла́чиваться	régler, payer	► р. с долгами ► Правительство пообещало расплатиться с пенсионерами и бюджетниками до конца года. ► р. за ошибку
95	рас-	распорóть (распорóют)	распа́рывать	découdre	► р. рубашку по шву
96	рас-	рассе́ять	рассе́ивать	dissiper	► р. туман
97	рас-	рассмотрéть	рассма́тривать	examiner	► предложение
98	рас-	рассова́ть (рассу́ют)	рассо́вывать	fourrer ça et là	► Он быстро рассовал по карманам ключи, ручки, документы.
99	рас-	растопта́ть	раста́птывать	écraser, fouler	► [Раймонд] понял, что ему не остановить ослепших от испуга животных. Они растопчут его раньше, чем он что-либо сделает. (Н. Островский, Рожденные бурей).
100	с-	сдержа́ть	сде́рживать	retenir	► с. слёзы ► Он с трудом сдерживает свой гнев.
101	с-	смеша́ть	сме́шивать	mêler, mélanger, brouiller	► с. яйца, краски ► с. шахматные фигуры
102	с-	списа́ть (спи́шут)	спи́сывать	copier retrancher	► с. с доски ► с. с корабля
103	с-	спроси́ть	спра́шивать	interroger	► с. Фамилию, о здоровье. ► Она любила шоколад и яблочное пирожное, но денег у нее не было, а спросить у мужа она стеснялась. (Чехов, Анна на шее). ► (в телефонном разговоре) — Кто его спрашивает ?
104	с-	сравни́ть	сра́внивать	comparer	► — Право, я не совсем дурной человек; даже совсем недурной человек, — подумал он. — Даже очень хороший человек, как сравню себя с другими. (Л. Толстой, Альберт).
105	с-	стисну́ть	сти́скивать	serrer	► В сложившейся ситуации можно или стиснуть зубы и работать дальше, или искать виноватых и бороться за лидерство («Известия»).
106	с-	сузи́ть	су́живать	étrécir	► с. дорогу ► Она сузила свои кошачьи глаза.
107	у-	увели́чить	увели́чивать	agrandir	► «Существенный приток мигрантов из стран СНГ и Балтии в 1993-1994 гг. увеличил число внутрирегиональных и межрегиональных мигрантов» («Вопросы статистики»).
108	у-	уговори́ть	уговáривать	convaincre	► Даже не уговаривайте меня!
109	у-	умолча́ть	умáлчивать	passer sous silence	► у. о главном

IMPERFECTIFS EN *iva*

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLE
110	<i>y-</i>	<i>уси́лить</i>	<i>уси́ливать</i>	renforcer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ <i>y. контроль над чем-то</i> ▶ «Обида усиливала голод, а голод уси́ливал обиду» (Ф. Искандер).
111	<i>y-</i>	<i>устро́ить</i>	<i>устро́ивать</i>	arranger	<ul style="list-style-type: none"> ▶ <i>y. приём, обед</i> ▶ Отец устроил его на престижную работу. ▶ Не устроивай здесь истерик, пожалуйста! ▶ Не надо устроивать семейных сцен! ▶ Мой ответ его вполне устроил.
112	<i>y-</i>	<i>уче́сть</i>	<i>учи́тывать</i>	tenir compte faire le compte	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Я учту ваши пожелания.

IMPERFECTIFS EN á

29/07/2012

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLE
1	в-	включи́ть	включáть	insérer dans inclure allumer mettre en marche	► «С января в Америке принялись создавать "суперсилловое" ведомство — министерство внутренней безопасности, в которое включили службу иммиграции и натурализации, береговую охрану, таможенную службу, Секретную службу, агентство по чрезвычайным ситуациям, ае
2	в-	влезть	влезáть	grimper, entrer	► Не влезай! Убьёт! (на трансформаторе, ...)
3	в-	влюби́ться	влюбля́ться	s'éprendre de	► «Она влюбилась в ботанику, как девушки влюбляются в принцев » (Л. Улицкая)
4	вос-	возврати́ть (возвратя́т)	возвращáть	rendre	► в. долг
5	вос-	воздвигну́ть (воздвигнут, воздвиг)	воздвигáть	élever, ériger	► Я памятник себе воздвиг нерукотворный (А.С. Пушкин)
6	вос-	возмути́ться	возмуца́ться	s'indigner	► Что за чушь! – возмутился он.
7	вос-	возни́кнуть (возни́кнут)	возникáть	apparaître, surgir	► У меня возник вопрос.
8	вос-	воскреси́нуть (воскреси́нут)	воскреса́ть	ressusciter	► В памяти воскрес тот день.
9	вос-	восхи́тить (восхи́тят)	восхица́ть	ravir	► Меня восхищает его трудолюбие.
10	в-	воткну́ть	втыка́ть	enfoncer	► в. штепсель в розетку
11	в-	вползти́	вполза́ть	se glisser	► «Белый игрушечный поезд на мотороллерных колесиках вполз на холм: привез с Пляс Пигаль туристов» («Столица»).
12	вс-	вскипе́ть (вскипя́т)	вскипа́ть	bouillir	► Как вы вовремя! У меня как раз чайник вскипел . ► Ты что, издеваешься надо мной?! – вскипел Давид.
13	в-	всы́пать	всыпа́ть	déverser	► Белки взбить. Всыпать 40 г. сахара.
14	вы-	выгна́ть (выгоня́т)	выгоня́ть	chasser distiller	► За такие слова тебя могут выгнать из института.
15	вы-	выдвину́ть	выдвигáть	faire avancer	► в. свою кандидатуру
16	вы-	выжа́ть	выжима́ть	presser	► После занятий он чувствует себя как выжатый лимон. ► После репетиции меня можно было выжимать . ► Водитель выжимает педаль газа до упора.
17	вы-	выжа́ть	выжина́ть	moissonner	► Рожь переплелась вся и полегала постелью. Выжать надо. (Л. Толстой, Воскресение)
18	вы-	выключи́ть	выключáть	éteindre arrêter	► в. телевизор
19	вы-	вымести́ (выметут)	вымета́ть	balayer	► Нельзя выметать (выносить) сор из избы.
20	вы-	вынуди́ть (вынудят)	вынужда́ть	contraindre	► Ты вынуждаешь меня говорить неправду. ► Его просто-напросто вынудили уйти с работы.
21	вы-	выну́ть (вынут)	вынима́ть	extraire	► в. руки из карманов ► Он умеет стрелять не вынимая пистолет из кармана. ► Мясо варить 20 минут, затем вынуть . ► в. косточки из вишни.
22	вы-	выпе́чь (выпеку́т)	выпека́ть	cuire au four	► в. булочки, хлеб. - выпечка : viennoiserie ► «Пахло началом городской зимы [...] талым снегом, [...] и теплым ржаным хлебом, который выпекали в подвале вокзального буфета и только что вынули из печи » (Б. Пастернак)
23	вы-	вырасти́ (вырос)	выраста́ть	croître	► За лето дети заметно выросли .
24	вы-	высохну́ть	высыха́ть	sécher	► Мы с мамой были уверены, что всё погибло, но нам очень помог Фонд культуры, реставраторы объяснили, как правильно должны высыхать картины, что их ни в коем случае нельзя выносить на мороз («Мир и дом»).
25	вы-	выступи́ть	выступáть	se produire prendre la parole	► Татьяна Петровна решила выступить в лазаретах - их было несколько в городке - и успокоилась (К. Г. Паустовский, Снег) ► в. с речью
26	вы-	вытечь	вытека́ть	s'écouler	► Что из этого вытекает ? (=Что из этого следует)
27	до-	догна́ть	догоня́ть	rattraper/poursuivre faire avancer jusqu'à	► Пугачев покинул её [Карагайскую крепость] накануне. Декалонг надеялся догнать его в Петрозаводской; но и тут уже его не застал. (Пушкин, История Пугачева). ► д. стадо до пастбища.

28	до-	дое́сть (дое́дят)	доеда́ть	achever de manger	► Сначала доешь кашу, а потом пойдёшь играть. Доедай-доедай!
29	до- -ся	дождáться	дожди́аться	attendre	► Она обещала ждать жениха с фронта. И дождалась .
30	до-	достíчь (достíгнут)	достига́ть	atteindre	► «Общая пропускная способность "Ситроен-центра Москва" может достигать тысячи автомобилей в месяц» («Автопилот», 2002).
31	за-	забрести́	забрeда́ть	s'égarer, aller trop loin dans	► Он заблудился и случайно забрёл в этот охотничий домик. ► Они жили на окраине Парижа, куда редко забредают туристы.
32	за-	загорéть	загора́ть	bronzer	► Остальная часть её лица едва загорела тем золотым загаром, который принимает одна тонкая кожа. (Тургенев, Свидание).
33	за-	загромо́дить (загромо́дят)	загромо́ждать	encombrer	► з. рассказ деталями
34	за-	загры́зть	загрыза́ть	ronger	► Собака загрызла котёнка насмерть. ► Его совесть загрызла .
35	за-	закипéть	закипáть	bouillir	► Работа закипела . ► Я посоветовала ей купить чайник, который отключается сам, когда вода закипает . ► Он почувствовал, как в его груди закипает злость.
36	за-	залéзть (залéзут, залéг, залeгá)	залезáть	pénétrer	► Вор залез ко мне в карман
37	за-	залéчь (залéгут)	залегáть	se tapir	► Тапир залёг в берлогу
38	за-	замерéть (замру́т)	замира́ть	se figer cesser, expirer	► У меня сердце замерло .
39	за-	замёрзнуть	замерза́ть	geler	► Река долго не замерзала ; от её зелёной воды поднимался пар. (К. Г. Паустовский, Снег)
40	за-	замéтить	замеча́ть	remarquer	► Я заметил за вами одну странную привычку.
41	за-	заня́ть (займу́т)	занима́ть	occuper	► з. первое место.
42	за-	заперéться (запру́тся)	запира́ться	s'enfermer	► [Петя] ушёл в свою комнату и там, запершись от всех, горько плакал. (Л. Толстой, Война и мир).
43	за-	заплести́ (заплету́т)	заплета́ть	natter	► з. волосы в косу.
44	за-	запо́мнить	запомина́ть	retenir	► Я никак не могу запомнить его имя.
45	за-	запря́чь	запряга́ть	atteler	► Собаки были запряжены по-канадски, цугом. (Горбатов, Карпунин с Польныи).
46	ис-	изме́рить	измеря́ть	mesurer	► и. длину комнаты
47	ис-	изре́чь (изреку́т, изре́к, изреклá)	изрека́ть	proférer	► Се ля ви, - философски изрёк Эдуард.
48	ис-	изуми́ть	изумля́ть	abasourdir	► Стремление некоторых людей к власти изумляет меня.
49	ис-	изучи́ть	изучáть	étudier	► Вы до сих пор, Алексей Николаич, не имели случая изучить женщин. (Тургенев, Месяц в деревне)
50	ис-	исчéзнуть	исчезáть	disparaître	► и. из виду
51	на-	наградíть (наградя́т)	награжда́ть	récompenser, décorer	► н. орденом ► Бог наградил его талантом слушать людей.
52	на-	нажáть (нажму́т)	нажима́ть	appuyer	► н. (на) кнопку
53	на-	назва́ть	назывáть	appeler, nommer	► н. сына Пьером
54	на-	накопи́ть	накопля́ть	amasser	► н. денег
55	на-	накупи́ть	накупа́ть	acheter en quantité	► н. подарков ► «А после бежал в «Гастроном», накупал себе пирожных, конфет, соков — на свои деньги...» (П. Алешковский)
56	на-	наме́кнуть (наме́кнут)	намека́ть	faire allusion à	► На что вы намекаете ?
57	на-	напа́сть (нападу́т, напа́л)	напада́ть	attaquer	► зверь напал на человека
58	на-	напря́сть (напряду́т)	напряда́ть	filer	► Если бы Иван-царевич на мне женился, я бы напряла пряжу, наткала белого полотна и сшила ему рубашку.
59	на-	нару́шить	наруши́ть	rompre	► н. правила дорожного движения, политический баланс, ритуал, клятву, равновесие, сон, покой. ► Он нарушил главный закон гор: не смей трогать дом, который тебя приютил.
60	на-	начáть	начина́ть	commencer	► Тополь, подрубленный у корней, вздрогнул, затрещал, качнулся и начал падать, сначала медленно, а потом все быстрее и быстрее. (Арсеньев, Сквозь тайгу).
61	о-	обвини́ть	обвиня́ть	accuser	► о. кого-то в чём-то

62	о-	обидеть (обидят)	обижать	vexer	► о. неосторожным словом
63	о-	обнять	обнимать	embrasser	► [Володя] сидел в постели, обняв руками колена. (Чехов, Володя).
64	о-	обогащать	обогащать	enrichir	► Эта модель могла бы обогащать его коллекцию.
65	о-	обогнать (обгонят)	обгонять	dépasser	► Он решил обогнать идущие перед ним «Жигули».
66	о-	обозвать (обзовут)	обзывать	qualifier	► «Один раз, когда ей было одиннадцать лет, отец обозвал её душой» (Г. Газданов).
67	о-	обратиться (обратятся)	обращаться	se tourner s'adresser se transformer se convertir	► о. к директору ► о. в администрацию ► о. в лягушку ► о. в католичество
68	о-	объяснить	объяснять	expliquer	► о. правило
69	о-	оперeditь	опережать	devancer (abstrait)	► о. в развитии
70	о-	опереться (обопрутся)	опираться	s'appuyer	► о. спиной о стену
71	о-	осветить (осветят)	освещать	éclairer élucider couvrir (les évènements)	► Журналист освещает события
72	о-	освободить	освобождать	libérer	► — А что? — спросил он меня вдруг — освободили вы своих крестьян? Я принужден был сознаться, что нет. (Тургенев, Пунин и Бабурин).
73	о-	осудить (осудят)	осуждать	désapprouver condamner	► Она отказалась осудить брата. ► Я тебя не осуждаю!
74	от-	отвергнуть	отвергать	repousser	► о. любовь ► Он категорически отверг эту версию.
75	от-	ответить (ответят)	отвечать	répondre	► ответьте на мои вопросы!
76	от-	отдохнуть	отдыхать	se reposer	► [Цыплунов:] Я занят делом весь день и только вечером имею немного свободного времени, чтобы отдохнуть . (А. Островский, Богатые невесты). ► о. душой, сердцем.
77	от-	отобрать (отберут)	отбирать	enlever, choisir	► о. оружие у пленных
78	от-	отодрать (отдерут)	отдирать	arracher	► о. обои от стены
79	от-	отозвать (отзовут)	отзывать	rappeler	► о. солдат с фронта
80	от-	отослать (отошлют)	отсылать	expédier renvoyer	► — Брось эту книгу, — сказала она, — что за вздор! Отосли это князю Павлу и вели благодарить. (Пушкин, Пиковая дама). ► Звездочка отсылает к подстрочному примечанию.
81	от-	отпереть (отпрут)	отпирать	ouvrir	► о. дверь ► Отпирай избу да ставь самовар!
82	от-	отправить	отправлять	envoyer, expédier faire partir	► Чемоданы были отправлены на станцию. (Чехов, Тайный советник). ► о. поезд, пароход
83	от-	отречься	отрекаться	se dédire	► Не отрекаются любя.
84	от-	отсечь	отсекать	couper pour éliminer	► Ему отсекли голову. ► «Совет Федерации для того и существует, чтобы «отсекать» нереальные предложения» («Российская газета»).
85	о-	очистить	очищать	nettoyer, purifier	► о. город от грязи ► «Огонь войны очистил наши души, и мы не желали никаких компромиссов» (Д. Ганин).
86	о-	ошибиться (ошибутся)	ошибаться	se tromper	► о. в чём-то ► о. дверью
87	пере-	перевернуть	переворачивать	altérer	► Он всё перевернул и запутал. ► «Нужно не иметь совести, думал я, чтобы так переворачивать смысл пьесы, так передёрживать» (А. Эфрос)
88	пере-	передвинуть (передвинут)	передвигать	déplacer en poussant	► п. стол к стене
89	пере-	пересечь (пересекут)	пересекать	traverser	► п. улицу
90	по-	победить	побеждать	vaincre	► п. страх
91	по-	погаснуть (погаснут, погас)	погасать	s'éteindre	► Огни в доме стали погасать (устар.) ► Они пели песни под гитару, пока костёр не погас .
92	по-	погибнуть (погибнут)	погибать	périr être perdu	► Я погиб! ► Погиб поэт, невольник чести, Пал, оклеветанный молвой, С свинцом в груди и жадной мести, Поникнув гордой головой! (М. Ю. Лермонтов, Смерть поэта)

93	по-	поглотить (поглотят)	поглощать	engloutir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Москва поглотила меня. ▶ Он поглотил всё моё внимание. ▶ Меня поглотило какое-то странное равнодушие.
94	под-	подмести (подметут)	подметать	balayer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Двор чисто подметён; на нем нигде не видно ни камней, ни мусора, ни отбросов. (Чехов, Остров Сахалин).
95	под-	поднять (поднимут)	поднимать	lever, monter ramasser	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Она подняла голову и посмотрела мне прямо в глаза.
96	под-	подобрать (подберут)	подбирать	relever, ramasser retrousser assortir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ п. раненых ▶ п. платье, волосы. ▶ п. цвета.
97	под-	подозвать (подзовут)	подзывать	appeler	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Он свистом подозвал свою собаку.
98	под-	подстеречь (подстерегут)	подстерегать	guetter	<ul style="list-style-type: none"> ▶ п. зверя
99	под-	подстричь (подстригут)	подстригать	tailler	<ul style="list-style-type: none"> ▶ п. волосы, деревья ▶ Надя подстриглась. И очень коротко.
100	под-	подстричься	подстригаться	se faire couper les cheveux	<ul style="list-style-type: none"> ▶ [Ася] подстриглась недавно, и как-то незнакомо, без кос, обнажилась её шея. (Бондарев, Тишина).
101	под-	подтвердить (подтвердят)	подтверждать	affirmer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ «Глава российского государства подтвердил, что Россия продолжит сотрудничество с этой страной в атомной энергетике» («Дипломатический вестник»).
102	под-	подъехать	подъезжать	s'approcher (en véhicule)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Звезды уже начинали бледнеть и небо серело, когда коляска подъехала к крыльцу домика в Васильевском. (Тургенев, Дворянское гнездо).
103	по-	поесть (поедят)	поедать	manger	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Куда это ты собрался? Поешь сначала. Всё уже готово.
104	по-	пожать	пожинать	récolter	<ul style="list-style-type: none"> ▶ п. плоды ▶ Что посеешь, то и пожнёшь.
105	по-	покинуть	покидать	abandonner	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Покидать Париж ему не хотелось.
106	по-	помочь	помогать	aider, seconder, secourir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ К счастью, в стороне блеснул тусклый свет и помог мне найти другое отверстие наподобие двери. (М. Ю. Лермонтов, Бэла). ▶ Помогите!
107	по-	помянуть (помянут)	помянуть	évoquer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ По старинному русскому обычаю давайте помянем наших близких. ▶ «Мы хорошие друзья, многое друг о друге знаем... Жильбер Беко — как гениален он был... Как для вас Высоцкий. Давайте выпьем еще, как у русских принято, — помянем... Высоцкого я знал. Он был
108	по-	поразить	поражать	frapper, impressionner	<ul style="list-style-type: none"> ▶ «Он весил две тонны и мог поражать вражеский спутник после сближения с ним на орбите путём направленного взрыва боевой части, начинённой шрапнелью» («Коммерсант»). ▶ Меня поразило её жизнелюбие.
109	по-	посвятить (посвятят)	посвящать	consacrer, vouer, dédier	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Целый час был посвящен только на одно рассматривание лица в зеркале. (Гоголь, Мертвые души). ▶ [Стихи] были посвящены Любушке, за которой он ухаживал уже давно. (Успенская, Наше лето).
110	по-	посетить	посещать	visiter faire une visite	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Вновь я посетил Тот уголок земли, где я провел Изгнанником два года незаметных. (Пушкин, Вновь я посетил). ▶ [Лотохин:] Вы, вероятно, не откажетесь посетить меня? [Зоя:] Завтра же заедем с мужем. (А. Островский, Красавец-мужчина).
111	по-	послать (пошлют)	посылать	envoyer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ п. письмо по почте
112	по-	потрясти	потрясать	secouer, ébranler, bouleverser	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Её потрясла эта новость.
113	по-	похитить (похитят)	похищать	enlever, dérober	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ходили слухи, что ее похитил и убил турецкий ага. (Тургенев, Накануне).
114	пред-	предложить	предлагать	proposer poser (une question)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Видя, что ничто не может занять ее, он предложил ей танцевать. (Гоголь, Невский проспект). ▶ Оставшись наедине с матерью, я обнял ее и предложил множество вопросов обо всем, что видел и слышал. (С. Аксаков, Детские годы Багрова-внука).
115	пред-	предостеречь	предостерегать	prévenir	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Чтоб предостеречь прохожих, я решил приколотить к забору надпись: "Осторожно—злая собака" (Ю. Коваль).
116	пред-	предпочесть (предпочтут)	предпочитать	préférer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ п. прогулку сну

117	пред-	предпринять (предприму)	предпринимать	entreprendre	► [Адмирал] фактически не смел ничего предпринять без ведома и согласия наместника. (Степанов, Порт-Артур).
118	пред-	предупредить (предупредят)	предупреждать	prévenir	► п. об опасности
119	пре-	прекратить (прекратят)	прекращать	cesser, faire cesser	► п. огонь
120	при-	прибежать (прибегут)	прибегать	accourir	► Прибежали в избу дети, Второпях зовут отца. (Пушкин, Утопленник).
121	при-	привыкнуть	привыкать	s'habituer à	► Я привык к этому
122	при-	пригласить	приглашать	inviter	► [Генерал], с минуту помолчав, пригласил : — Прошу садиться. (Казакевич, Весна на Одере)
123	при-	прилететь	прилетать	arriver (par les airs)	► Весна была ранняя. Уже в начале марта полились с гор ручьи и прилетели грачи. (Салтыков-Щедрин, Губернские очерки).
124	при-	приобрести	приобретать	acquérir	► п. опыт, друзей, уважение, знания, хороший вид, новое значение. ► п. дачу.
125	при-	присесть	приседать	s'accroupir	► [Рихтер] достал из ящика пистолеты и, присев на корточки, заколотил пули. (Тургенев, Вешние воды).
126	про-	проверить	проверять	vérifier	► п. билеты при входе, исполнение, часы. ► В отправлявшейся партии было шестьсот двадцать три мужчины и шестьдесят четыре женщины: всех надо было проверить по статейным спискам. (Л. Толстой, Воскресение).
127	про-	проводить	провождать	accompagner	► п. друга на вокзал
128	про-	продвинуться (улыбнутся)	продвигаться	avancer, promouvoir	► п. к выходу ► п. по службе ► Дело продвинулось
129	про-	проклясть (проклянут)	проклинать	maudire	► «Дядя проклинал рок-музыку, невозвращенца Барышникова и генерала Андрея Власова». (С. Довлатов)
130	про-	пропсть	пропадать	se perdre, disparaître	► Куда он пропал ?
131	про-	проползти (проползут)	проползать	se glisser, pénétrer	► Вперед отправился Маешка; В кустах прополз он, как черкес, И осторожно, точно кошка, Через забор он перелез. (М. Ю. Лермонтов, Монго).
132	про-	пропустить	пропускать	laisser passer omettre, oublier	► Все усилия полиции и министерства внутренних дел направлены теперь на то, чтобы не пропустить социал-демократов в IV Думу. (Ленин, Избирательная платформа РСДРП). ► Переписал чисто, хорошо, – только пропустил я целую строчку. (Достоевский, Бедные люди).
133	про-	просветить (просветят)	просвещать	instruire	► Костя Квасков — электрик, москвич, интеллект. Знал массу анекдотов, историй, читал немецкие журналы. На нас, серую провинцию, смотрел свысока [...]. В январе 1933 года он первый просветил нас о Гитлере (Н. Амосов). ► Я вижу, тебя уже обо всем просвет
134	про-	проспать	просыпать	dormir un certain temps dormir plus que prévu manquer d'avoir trop dormi	► Матвей проспал целые сутки и даже несколько больше. (Короленко, Без языка). ► Она предложила Александру поехать с ней к обедне в ближайшее село, но он проспал два раза. И. (Гончаров, Обыкновенная история). ► Ночью мы спали плохо. Я боялся проспать пету
135	про-	простить	прощать	pardonner	► Все простить мужу.
136	про-	просыпать	просыпать	verser	► [Санин] завернул лепешки, просыпал их, завернул опять, опять просыпал . (Тургенев, Вешние воды).
137	про-	прочсть (прочтут)	читать	lire	► Вы прочли Пушкина?
138	рас- -ся	разгореться (разгорятся)	разгораться	s'enflammer	► Разгорелся костёр, пожар ► Разгорелся скандал, спор, конфликт
139	рас-	разграфить	разграфлять	partager en lignes	► р. таблицу
140	рас-	разжать (разожмут)	разжимать	desserrer	► Она сидела, не разжимая рта. ► р. кулак, разжать кому-либо зубы.
141	рас-	размяться (разомнутся)	разминаться	se dégourdir, s'échauffer	► Спортсмены разминаются .
142	рас-	разобрать (разберут)	разбирать	s'arracher mettre en ordre analyser	► Две старших сестры разобрали на себя всю красоту, и Кларе не осталось ни красоты, ни даже миловидности (А. Солженицын). ► р. предложение
143	рас-	разобраться (разберутся)	разбираться	ranger défaire comprendre, s'y connaître	► И вот переселение состоялось. Теперь жилище Таланова ограничено пределами одной комнаты, заваленной вещами: еще не успели разобраться . (Леонов, Нашествие). ► Я не разбираюсь в марках машин.

144	рас-	разогна́ть (разго́нят)	разгоня́ть	disperser, dissiper	► Барон Мюнхгаузен до обеда планировал разгонять облака, после обеда совершить подвиг, а к вечеру объявить войну Англии.
145	рас-	разодра́ть (раздеру́т)	раздира́ть	déchirer	► Ломая ногти, я раздирал тетради (М. Булгаков) ► Горе раздирает душу (сердце) на части.
146	рас-	разре́зать	разреза́ть	découper	► р. торт ► «Она разрезала ножницами ленту и бросила в корзину вместе с бумагой, на которой был написан её адрес» (А. Куприн).
147	рас-	расплету́и (расплету́т)	расплетáть	dénatter	► р. косу
148	рас-	рассвеси́	рассвета́ть	faire jour	► Рассвело.
149	рас-	растере́ть (разотру́т)	растира́ть	frotter	► р. ще́ки, спину ► Он быстро сделал последнюю затяжку, растёр папиросу о дно пепельницы (Ю. Домбровский) ► Плюнь и разотри (Плюнь, разотри и забудь) (разг., еруб.)
150	рас-	расто́ргнуть (расто́ргнут)	расторга́ть	résilier	► р. брак ► И мы расторгли договор с МНБК по форс-мажорным обстоятельствам », — заявил президент «РИО» («Дело»).
151	рас-	расцвеси́ (расцвету́т)	расцветáть	éclore épanouir	► В эти дни повсюду в тайге расцвёл шиповник. (Ажаев, Далеко от Москвы). ► Впечатление, произведенное на нее [княжну Мери] неприятною сценою, мало-помалу рассеялось; личико её расцвело ; она шутила очень мило. (Лермонтов, Княжна Мери).
152	с-	сбере́чь	сберега́ть	protéger épargner	► с. вещи от моли ► с. семью ► с. деньги
153	с-	све́ргнуть (све́ргнут)	сверга́ть	renverser	► с. иго ► Это была листовка с призывом свергнуть правительство.
154	с-	сверкну́ть (сверкнут)	сверка́ть	briller	► с. глазами
155	с-	сгоре́ть (сгоря́т)	сгора́ть	brûler	► с. долга ► с. со стыда
156	с-	сгрести́ (сгребу́т)	сгребáть	râtelier	► Она сгребла со стола старые газеты. ► Он сгрёб kota в охапку и вышел.
157	с-	сжать (сожну́т)	сжина́ть	moissonner	► На высоких лугах травы скосят и вымечут в стог, хлеб сожнут и снопы перевяжут и сложат в суслоны. (Авраменко, В середине июля отцветают в полях огоньки).
158	с-	сжечь (сожгу́т, сжег, с	сжигáть	brûler	► Сжечь долга, сжечь все дрова. ► Страстность их, не имея другого выхода, сожгла их самих. (Герцен, Капризы и раздумье).
159	с-	смути́ться (смутя́тся)	смуща́ться	se troubler	► Она смутилась от его слов (его слова смутили её).
160	с-	соблюсти́ (соблюду́т)	соблюда́ть	respecter	► с. закон, чистоту и порядок.
161	со-	собра́ть	собира́ть	rassembler cueillir collectionner	► с. гостей, войска. ► с. сведения, мнения, мысли. ► с. ягоды, урожай. ► с. марки, пластинки
162	с-	согну́ть (согну́т)	сгиба́ть	courber, fausser, plier	► Горе не согнуло его.
163	с-	согну́ться (согну́тся)	сгиба́ться	se courber	► Он сгибался под тяжестью своей ноши, но продолжал идти вперёд.
164	с-	содра́ть (содеру́т)	сдира́ть	décortiquer, arracher	► Он упал и содрал кожу на коленке.
165	с-	сожра́ть (сожру́т)	сжирáть	dévorer	► — А где же хлеб-то? — спросила сиделка. — Ну, зачем сожрал ? (Чехов, Белец).
166	с-	сообщи́ть	сообщáть	communiquer transmettre	► с. новость, известие. ► Волнение сообщило его голосу искреннюю проникновенность. (Рыбаков, Водители).
167	с-	соскрести́ (соскребу́т)	соскреба́ть	racler	► Он соскрёб о ступеньку грязь с сапог.
168	с-	спаси́ть (спасу́т)	спаса́ть	sauver	► Он утонет, спасите его, спасите! — закричала Анна Васильевна Инсарову. (Тургенев, Накануне). ► с. утопающего, жизнь, репутацию, положение.
169	с-	сплести́ (сплету́т)	сплетáть	tresser	► с. венок ► с. паутину
170	с-	стере́ть (сопру́т)	стира́ть	essuyer effacer	► Он прошёл к окну, написал что-то пальцем на стекле и стёр написанное ладонью. (М. Горький, Жизнь Клима Самгина).
171	с-	сту́кнуть	стучáть	frapper	► стучать в дверь

IMPERFECTIFS EN á

29/07/2012

172	с-	счесть (сочтут, счёл, со	считáть	compter estimer, considérer	► Обломов вынул бумажник и счёл деньги: всего триста пять рублей. (И. Гончаров, Обломов). ► Я сочту себя оскорбленным.
173	у-	убежáть	убегáть	s'enfuir	► Молоко убежало ► От себя не убежишь .
174	у-	увлэчься	увлекáться	se passionner pour s'éprendre de	► Потом она остыла к кино и увлеклась живописью, очень левой, приводившей её добродетельных родителей в ужас. (Виктор Некрасов, Кира Георгиевна) ► [Таня:] Да, да, я увлеклась немножко одним человеком. Это очень глупая история. (Арбузов, Таня).
175	у-	увянуть	увядáть	se faner	► Её красота давно увяла .
176	у-	укрепíть	укреплáть	renforcer	► Очень рассчитываем на то, что Президенту Х. Карзаю удастся укрепить центральное правительство, укрепить военные силы, силы правопорядка (В. Путин).
177	у-	улетéть (улетя́т)	улетáть	s'envoler	► Осень. — Певчие птицы замолкли — улетели в теплые края. (Араимлев, Первая добыча).
178	у-	улыбнóться (улыбнут́ся)	улыбáться	sourire	► Она улыбнулась сквозь слёзы. ► Жизнь ей улыбается .
179	у-	умерéть	умирáть	mourir	► Ребята! не Москва ль за нами? Умрёмте ж под Москвой, Как наши братья умирали! (Лермонтов, Бородино).
180	у-	умолкнóть	умолкáть	se taire	► Постепенно шум умолк , и студенты стали доставать книги и тетради. ► Он говорил не умолкая .
181	у-	упомянóть	упомина́ть	mentionner	► На просьбу поделиться впечатлениями об албанской сборной назвал её "быстрой" и вновь упомянул форварда Таре, который в своей "Брешии" не без успеха подставляет голову под навесы Роберто Баджо («Известия»).
182	у-	упрекнóть (упрекну́т)	упрека́ть	reprocher	► А в чём собственно вы меня упрекаете?
183	у-	упростíть	упрощáть	simplifier	► у. задачу
184	у-	уто́нóть (уто́нут)	утопа́ть	couler	► Он утонул в мягком удобном кресле. ► Зал утопал в цветах.
185	у-	ушибíть	ушибáть	se meurtrir	► Я ушиб себе ногу об ступ. ► На катке она упала и ушибла колено.
186	у-	ушибíться (ушибу́тся)	ушибáться	se contusionner, se meurtrir	► Ты не ушибся (не ушиблась)?

	PREFIXE CONFIXE	PERFECTIF	IMPERFECTIF	TRADUCTIONS	EXEMPLE
1	вос-	взвы́ть (взвóют)	взвыва́ть	hurler	► в. от боли, от восторга, от ужаса ► Мотор взвыл, оркестр взвыл, собака взвыла.
2	вс-	встать	встава́ть	se lever	► Обломов спустил ноги на пол, - потом встал совсем и постоял задумчиво минуты две. (И. Гончаров, Обломов).
3	вы-	вы́пить (вы́пьют)	выпива́ть	boire	► «И одна актриса, которая скрывала свой возраст, спросила у директора: мол, что нужно делать, чтобы подольше прожить? Он ответил « Спать сколько хочешь, выпивать каждый день стакан хорошего вина и— никому не завидовать» («Финансовая Россия»).
4	до-	доплы́ть	доплыва́ть	atteindre (par les eaux)	► [Иван Иванович] бросился в воду с шумом и поплыл -; он доплыл до самой середины плеса и нырнул. (Чехов, Крыжовник).
5	за-	заболéть (забалéют)	заболева́ть	tomber malade	► В результате распространённый тип российского студента — лоботряса и преферансиста, который только и думает о том, как бы прогулять лекцию и списать на экзамене, начал постепенно вытесняться представителями совсем иной породы . Они аккуратно ходят на вс
6	за-	заболéть (заболя́т)	заболева́ть	faire mal	► У неё заболела голова, а у него заболело горло.
7	за-	забы́ть	забыва́ть	oublier	► Не забывай меня!
8	за-	загни́ть (загниóт)	загнива́ть	être pourri	► Капитализм загнивает .
9	за-	зажи́ть	зажива́ть	se cicatriser	► Обычно такая рана заживает очень медленно.
10	за-	заста́ть (заста́нут)	застава́ть	trouver, surprendre	► Я застал её за чтением книги
11	за-	заши́ть	зашива́ть	recoudre	► з. дырку
12	на-	надéть	надева́ть	mettre, revêtir	► н. шляпу, очки, кольцо на палец, перчатки, наручники на кого-либо.
13	на-	надúть	надува́ть	gonfler	► н. губы, мяч
14	на-	нали́ть (нальóт)	налива́ть	verser	► Ну давай, наливай чаю!
15	на-	напéть	напева́ть	chantonner	► В рыбацких избушках с малолетства много всего наговорили, напели нам наши сказители. (М. Пришвин, Царь природы). ► Весна. Ги идёт по улице и весело напевает: «А я иду, шагаю по Москве». ► н. что-то себе под нос.
16	о-	обúться	обува́ться	se chausser	► Обувайся скорее! Мы опаздываем!
17	о-	овладéть	овладева́ть	s'emparer assimiler	► о. крепостью ► о. ремеслом ► Им овладело непонятное беспокойство.
18	о-	осты́ть (осты́нут)	остыва́ть	se refroidir devenir indifférent	► Иди скорее за стол! Суп уже остыл ! ► [Кира Георгиевна] остыла к кино и увлеклась живописью. (В. Некрасов, Кира Георгиевна).
19	от-	отда́ть	отдава́ть	rendre consacrer céder, reculer	► о. Книгу, долг. ► о. жизнь за Родину ► о. город врагу
20	от-	откры́ть (откро́ют)	открыва́ть	ouvrir découvrir, révéler inaugurer	► о. окно, дверь, кран. ► о. счёт, кредит, огонь, стрельбу. ► о. памятник, учреждение
21	от-	отры́ть (отро́ют)	отрыва́ть	déterrer	► «Тёма пошёл на кухню, отрыл в раковине, в куче грязной посуды чашку, помыл её, вскипятил воды и заварил себе кофе» (С. Болмат). ► И где только ты отрыл этот антиквариат?! (разг.)
22	о-	охладéть	охладева́ть	devenir indifférent	► о. к грамматике
23	про-	продáть (продадúт)	продава́ть	vendre	► [Отец] продал весь урожай яблок оптом за полцены. (Кузьмин, Круг царя Соломона). ► [Партизан] никогда не продаст и не выдаст товарища. (Фадеев, Молодая гвардия).
24	про-	прожи́ть	прожива́ть	vivre, demeurer, séjourner dépenser, gaspiller	► Целых шесть недель прожил он в гостинице, почти не выходя из комнаты — и решительно никого не видя. (Тургенев, Вешние воды). ► Молодой человек прожил не только привезенные с собой деньги, но и сторублевое пособие, полученное из дома. (Салтыков-Щедрин,
25	про-	прослы́ть (прослывúт)	прослыва́ть	passer pour	► «У него был злой язык: под вывескою его эпиграммы не один добряк прослыл пошлым дураком» (М.Ю. Лермонтов)
26	рас-	разбúть (разобúт)	разбива́ть	briser	► р. стекло ► р. себе лоб, разбúть кому-либо сердце

IMPERFECTIFS EN *еá*

29/07/2012

27	рас-	<i>развѣ́ться (разовѣ́ются)</i>	<i>разви́ваться</i>	se développer se détordre, se défriser	► Развивающаяся страна ► <i>Коса её развилась и упала на плечо.</i> (А. Н. Толстой, Хромой барин).
28	рас-	<i>разу́ться</i>	<i>разу́ваться</i>	se déchausser	► Проходите так, не разувайтесь!
29	рас-	<i>рассѣ́ять</i>	<i>рассе́вать</i>	disséminer	► р. семена
30	с-	<i>сбрить (сбрѣ́ют)</i>	<i>сбри́вать</i>	raser	► Он проиграл пари и сбрил свои шикарные усы.
31	с-	<i>сунуть (сунут)</i>	<i>совáть</i>	fourrer	► Не суй нос в мои дела!
32	у-	<i>убѣ́ть (убьѣ́ют)</i>	<i>убивáть</i>	tuer couper (cartes)	► А убьют — так тело мертвое Твое с другими в ряд <i>Той шинелью потертою Укроют — спи, солдат!</i> (Твардовский, Василий Теркин). ► – Туз выиграл! – сказал Герман, и открыл свою карту. – Дама ваша убита, – сказал ласково Чекалинский. (А.С. Пушкин, Пиковая Д)
33	у-	<i>узнáть</i>	<i>узна́вать</i>	apprendre reconnaître	► Хотелось бы мне узнать , что она делает в моём кабинете. ► Я узнал , что Вы стали майором.
34	у-	<i>умѣ́ть</i>	<i>умы́вать</i>	laver	► Я умываю руки! ► Меня одели в праздничное платье, умыли и причесали. (С. Аксаков, Воспоминания). ► Разумные, ласковые речи всегда действовали на Сережу успокоительно. Он дал ей умыть себя. (Панова, Сережа).
35	у-	<i>устарѣ́ть</i>	<i>устаре́вать</i>	être vieilli	► Эта информация давно устарела .